Slovenčina

Stoneridge | SE5000 Exakt *Duo²*

## PRÍRUČKA pre vodiča a firmu

# Digitálny tachograf SE5000

MOTOTACH TACHOGRAFY

I Drive with MOTOTACH

WWW.MOTOTACH.SK

www.Kartavodica.sk

cargocampus

www.stoneridgeelectronics.com
www.se5000exakt.com

STONERIDGE - POKRÝVA KAŽDÝ ROH

# Vitajte

Ďakujeme, že ste si zvolili digitálny tachograf Stoneridge SE5000 Rev 7.5.

My v spoločnosti Stoneridge sme plne oddaní myšlienke uľahčenia vašej práce vodiča alebo prevádzkovateľa vozového parku. So zreteľom na túto myšlienku bol váš tachograf SE5000 navrhnutý s funkciami ako jednoduché možnosti ponuky, vysokorýchlostné sťahovanie a možnosť sťahovania na diaľku.

## Táto príručka

Pomocou tejto príručky sa oboznámite s prevádzkou tachografu (jednotka vozidla, VU) pre čo najlepšie využitie jeho funkcií. Príručka je určená pre vodičov a spoločnosti prevádzkujúce vozový park s vozidlami s namontovanými tachografmi.

Príručka sa skladá z troch častí:

- **Časť pre vodiča** s informáciami pre vodiča.
- **Časť pre spoločnosť** s informáciami pre spoločnosť, ktorá vlastní vozidlo.
- **Referenčná časť** s doplnkovými informáciami používanými ako referencia.

Odporúčame, aby si každý používateľ na začiatku prečítal **časť pre vodiča**. Poskytne vám dostatok informácií pre základy používania tachografu. Majitelia spoločnosti si musia prečítať tiež **časť pre spoločnosť**, aby porozumeli svojim povinnostiam. **Referenčnú časť** môžete potom použiť na vyhľadávanie konkrétnych podrobností o používaní tachografu.

## Zmeny

Spoločnosť Stoneridge Electronics si vyhradzuje právo na zmeny konštrukcie, výbavy a technických vlastností výrobku bez upozornenia. Preto si nemôžete uplatňovať žiadne nároky vyplývajúce z údajov, ilustrácií alebo popisov v tejto príručke.

**Certifikovaná príručka**

**Táto príručka je rozšírenou verziou certifikovanej príručky 102019P/16R04. Príručka je skoncipovaná podľa potrieb našich zákazníkov. Certifikovaná verzia je k dispozícii na internete.**

**www.stoneridgeelectronics.com**

## Ochrana autorských práv

Táto príručka nesmie byť kopírovaná, prekladaná alebo inak reprodukovaná, či už v celku alebo po častiach, bez predchádzajúceho písomného povolenia spoločnosti Stoneridge Electronics AB.

## Prevádzková bezpečnosť

**Nebezpečenstvo nehody!**
Tachograf obsluhujte len pri odstavenom vozidle. Obsluha tachografu počas jazdy odpúta vašu pozornosť od premávky a môžete spôsobiť nehodu.

## Informácie na internete

Ďalšie informácie o digitálnom tachografe Stoneridge SE5000 a o spoločnosti Stoneridge Electronics Ltd je možné nájsť na stránkach:

www.stoneridgeelectronics.com

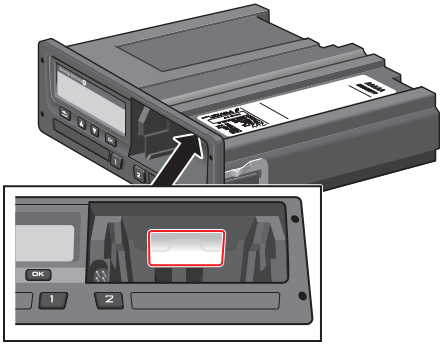
MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

## Neotvárajte skrinku

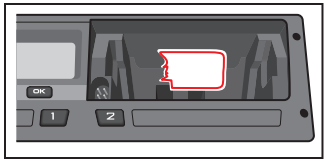
Tachograf bol nainštalovaný autorizovaným personálom.

Skrinka tachografu sa nikdy nesmie otvárať. Nie sú povolené žiadne neoprávnené zásahy alebo úpravy systému tachografu. Vnútri krytu tlačiarne je umiestnená plomba na ochranu proti neoprávnenému zásahu. Ochranná plomba sa nesmie pretrhnúť.

Tu môžete vidieť, kde sa nachádza ochranná plomba a ako vyzerá, keď je neporušená.




Ochranná plomba môže vyzerať takto.




**Poznámka!**
Osoby, ktoré upravujú toto zariadenie bez oprávnenia, sa v závislosti od legislatívy danej krajiny vystavujú hrozbe trestného stíhania.

MOTOTACH TACHOGRAFY

I Drive with MOTOTACH®

WWW.MOTOTACH.SK

www.Kartavodica.sk

cargocampus

## Ďalšie dokumenty

Okrem Príručka pre vodiča a spoločnosť existuje množstvo ďalších dokumentov, ktoré obsahujú informácie o tachografe.

- **Rýchla príručka pre vodiča** - poskytuje rýchle informácie o obsluhe tachografu vodičom.
- **Rýchla príručka pre spoločnosť** - poskytuje rýchle informácie o používaní tachografu prevádzkovateľom vozového parku.
- **Príručka pre servis tachografu** - obsahuje informácie pre certifikované servisy tachografov. Tieto informácie sa odovzdávajú len servisom vyškoleným v školiacom programe spoločnosti Stoneridge.
- **Príručka kontroly** - obsahuje informácie pre inšpektorov o postupoch vykonávania kontroly tachografu a situácie vodiča.

# Obsah


Vitajte ..... 1
Táto príručka ..... 1
Zmeny ..... 1
Ochrana autorských práv ..... 1
Prevádzková bezpečnosť ..... 1
Informácie na internete ..... 1
Neotvárajte skrinku ..... 2
Ďalšie dokumenty ..... 2
Obsah ..... 3
Časť pre vodiča ..... 7
Tachograf SE5000 ..... 8
Sloty na karty ..... 8
Panel tlačiarne ..... 8
Tlačidlá ..... 9
Displej ..... 9
Snímač pohybu ..... 9
Integrácia do prístrojovej dosky ..... 9
Rôzne zobrazenia na displeji ..... 10
Zobrazenie displeja pri DDS ZAP ..... 10
Zobrazenie displeja pri DDS 10
VYP .....
Štandardné zobrazenie ..... 11
Aktuálna rýchlosť ..... 11
Zostávajúci čas jazdy ..... 11
Zostávajúci čas odpočinku ..... 12
Vodič 1 a Vodič 2 ..... 12
Dátum a čas UTC ..... 12
Miestny dátum a čas ..... 13
Trajekt/vlak ..... 13
Pracovný čas ..... 13
Ponuky ..... 14
Ako sa registrujú aktivity? ..... 14
Manuálne registrované aktivity ..... 14
Skôr, ako začnete jazdu ..... 15
Vloženie karty ..... 15
Na konci dňa ..... 16
Vysunutie (vytiahnutie) karty vodiča ..... 16
Dáta uložené na karte ..... 16
Scenár s dvomi vodičmi ..... 16
Miesta začiatku a ukončenia ..... 17
Pri vložení karty ..... 17
Manuálne vkladanie ..... 17
Zmena manuálneho záznamu ..... 19
Vymazanie všetkých zadaní ..... 19
Voľba aktivity ..... 19
Smernica o pracovnom čase (WTD) ..... 20
DDS v scenároch jazdy ..... 20
Začiatok jazdy s DDS ..... 20
Zostávajúci čas jazdy ..... 21
Výstraha a predbežná výstraha ..... 21
Prestávka ..... 21
Ku koncu dňa ..... 22
Týždenný limit času jazdy ..... 22
Obmedzenie kalendárneho času ..... 22
Scenár Trajekt alebo Vlak ..... 23
Aktivácia podmienky Trajekt/Vlak ..... 23
Jazda Mimo rozsahu ..... 23
Ďalšie informácie o Zostávajúcom čase jazdy ..... 24
Výpočty a obmedzenia DDS ..... 24
Obdobie dostupnosti (POA) ..... 25
Vo výpočtoch DDS ..... 25

Vo výpočtoch WTD ..... 25
Ponuka INFO ..... 25
Ako sa dostanem do PONUKY INFO ..... 26
Zostávajúci kalendárny čas do odpočinku ..... 26
Kumulovaný čas jazdy Vodič 1/2 ..... 26
Čas do stiahnutia a kalibrácie 27
Revízia ..... 27
Firemné zablokovanie ..... 27
Nastavenia vodiča ..... 28
Zmena jazyka ..... 28
Zobrazovanie DDS ZAP/VYP ... 28
Výstrahy DDS ZAP/VYP ..... 29
Zmena času ..... 29
Zmena miestneho času ..... 29
Letný čas ..... 30
Invertovať farby na displeji .... 30
Zobrazenie Evidenčné číslo vozidla ..... 30
Režim úspory energie ..... 31
Starostlivosť o tachograf ..... 31
Starostlivosť o karty ..... 31
Strata, poškodenie alebo krádež karty ..... 31
Výpisy ..... 32
Výpis dát na papieri ..... 32
Prezeranie dát na displeji ..... 32
Výmena papierového kotúča ..... 33
Časť pre spoločnosť ..... 35
Kontrola spoločnosti ..... 36
Úschova záznamov ..... 36
Nedostatky kontroly ..... 36
Kontrola v servise ..... 37
Zablokovanie/odblokovanie údajov ..... 38
Predaj vozidla ..... 38
Pri vkladaní firemnej karty ..... 38
Ďalšia firma je stále zablokovaná ..... 38
Zablokovanie údajov ..... 39
Odblokovanie dát ..... 39
Sťahovanie – prečo? ..... 40
Zariadenie ..... 40
Postup pri sťahovaní ..... 40
Úschova záznamov ..... 41
Certifikát – keď nie je stiahnuteľný ..... 41
Stiahnutie údajov s kontrolnou kartou ..... 41
Karta spoločnosti ..... 42
Dáta uložené pri zablokovaní/odblokovaní alebo sťahovaní ..... 42
Údaje uložené na firemnej karte 42
Údaje o aktivite firmy uložené v tachografe ..... 42
Nastavenia spoločnosti ..... 43
Zobrazenie postupu sťahovania ..... 43
Zobrazovanie WTD ZAP/VYP ... 43
Dátový formát D8 ..... 43
Nastavenie aktivity pri vypnutí/zapnutí zapaľovania kľúčom ..... 44
Nastavenie Doby na manuálne vkladanie ..... 44
Nastavenie evidenčného čísla vozidla (EČV) ..... 45

Nastavenia DDS ..... 45
Tabuľka všetkých nastavení DDS ..... 45
Zobrazenia DDS ..... 46
Nastavenia WTD ..... 47
**Referenčná časť ..... 49**
Symboly ..... 50
Kombinácie symbolov ..... 51
Dostupné jazyky ..... 51
Dostupné krajiny ..... 52
Integrovaný test ..... 54
Hlásenia na displeji ..... 57
Príklady výpisov ..... 69
Denný výpis (karta) ..... 70
Denný výpis (karta) pokračovanie 71
Denný výpis (VU) ..... 72
Denný výpis (VU) pokračovanie ..73
Udalosti a poruchy (karta) ..... 74
Udalosti a poruchy (VU) ..... 75
Informácie o čase jazdy ..... 76
Technické údaje ..... 77
Prekročenie rýchlosti ..... 78
Rýchlosť vozidla ..... 79
Otáčky motora (ot./min.) ..... 80
Stav D1/D2 ..... 81
List manuálneho záznamu ..... 82
Dáta a špecifikácie ..... 83
Výpočty a obmedzenia DDS ... 83
DDS v detailoch ..... 84
Certifikácia a schválenie ..... 84
Vyhýbajte sa vysokému napätiu 84
Dáta uložené v tachografe ..... 84
Vloženie a vybratie údajov ..... 85
Údaje aktivity vodiča ..... 85
Ostatné údaje ..... 85
Dáta uložené na karte ..... 85
Vloženie a vybratie údajov ..... 86
Údaje aktivity vodiča ..... 86
Elektromagnetická kompatibilita ..... 86
Verzia tachografu ..... 86
Prevádzková teplota ..... 86
Tachograf ADR ..... 87
Vozidlá s nebezpečným nákladom ..... 87
Tachograf ADR ..... 87
Viditeľné rozdiely ..... 87
Kontakt na spoločnosť Stoneridge ..... 88
Veľká Británia ..... 88
Francúzsko ..... 88
Nemecko ..... 88
Taliansko ..... 88
Holandsko ..... 88
Španielsko ..... 88
Švédsko ..... 88
**Index ..... 89**

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH®
WWW.MOTOTACH.SK
www.KartaVodica.sk
cargocampus

# Časť pre vodiča

Čas pre vodiča obsahuje nasledujúce informácie:

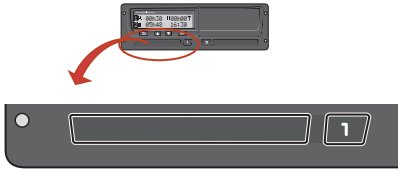
- **Tachograf SE5000** – zobrazenie informácií, ktoré môžete vidieť na tachografe SE5000, sloty na kartu, panel tlačiarne, tlačidlá a rôzne zobrazenia na displeji. Na záver obsahuje informácie o registrovaní aktivít.
- **Pred začiatkom jazdy** – informácie o najbežnejšej obsluhe tachografu.
- **Pri vložení karty** – popisuje vykonávanie manuálnych záznamov.
- **Nastavenia vodiča** – táto časť obsahuje všetky nastavenia dostupné pre vodiča.
- **Karta vodiča** – ako sa vkladá a vyberá karta.
- **Výpisy** – ako sa používa zabudovaná tlačiareň.

## Tachograf SE5000

Toto je krátka prezentácia viditeľných častí tachografu. Obrázok dole zobrazuje viditeľný stav napr. pri nastúpení do vozidla a stlačení akéhokoľvek tlačidla na tachografe. Tachograf je obvykle v pohotovostnom režime a na displeji sa nezobrazujú žiadne informácie, ale stlačením tlačidla ho prebudíte.

Tachograf sa označuje tiež ako jednotka vozidla (VU). Okrem tachografu je vo vozidle zapojený snímač pohybu a tachograf. Ďalšie informácie o snímači a integrácii tachografu do vozidla si môžete prečítať v časti nadpis **Snímač pohybu** na strane **9** a nadpis **Integrácia do prístrojovej dosky** na strane **9**.

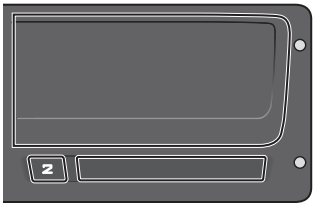
### Sloty na karty




Tachograf obsahuje dva sloty na karty, do ktorých sa vkladajú karty vodiča.

- **Slot 1** sa ovláda tlačidlom so značkou **1** a používa sa na kartu aktuálneho vodiča.
- **Slot 2** sa ovláda tlačidlom so značkou **2** a používa sa na kartu spolujazdca.
- **Otvorenie** a **zatvorenie** slotov:
  - **Na otvorenie** – stlačte tlačidlo a držte ho, kým sa slot neotvorí.
  - **Slot** zatvoríte jemným potlačením.

### Panel tlačiarne




Za panelom tlačiarne sa nachádza tlačiareň, ktorá obsahuje papierovú kazetu s kotúčom papiera. Tlačiareň sa používa napríklad na tlač výpisov alebo informácií uložených v tachografe. Potlačený papier vyjde z malého otvoru v dolnej časti panela tlačiarne.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.
Karta vodica.sk
cargocampus

## Tlačidlá

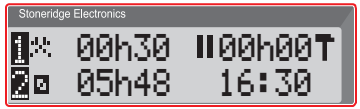
**Späť**
- Pohyb späť v ponuke
- Vráti vás na štandardnú obrazovku (opakované stlačenie)

**Šípka nahor**
- Pohyb hore v ponuke alebo v súbore zobrazení
- Zvyšuje hodnotu
- 'Prepína voľby

**Šípka nadol**
- Pohyb dole v ponuke alebo v súbore zobrazení
- Znižuje hodnotu
- Prepína voľby

**OK**
- Otvára ponuku
- Potvrdzuje výber
- Vodorovný posun v ponuke
- Vymazanie správy alebo výstrahy

## Displej




Displej, tak ako pri mnohých iných jednotkách s displejom, sa používa rôznymi spôsobmi:

- Displej sa v prvom rade používa na zobrazenie informácií.
- Displej spolu so štvoricou tlačidiel (nie číslicové tlačidlá) sa používa na pohyb v systéme ponúk.
- Displej sa používa tiež ako spätná odozva pri vkladaní informácií do tachografu alebo pri zmene nastavení.

## Snímač pohybu

Snímač pohybu, ďalej len snímač, prenáša signály pohybu z vozidla do tachografu. Je to súčasť inštalácie tachografu a nesmie sa doň nijako zasahovať. Akýkoľvek pokus o neoprávnený zásah do snímača alebo kábla snímača sa zaznamená v tachografe.

## Integrácia do prístrojovej dosky

V niektorých vozidlách sa na integrovanom displeji dajú zobraziť aj niektoré informácie z tachografu. Niekoľko príkladov typu informácií, ktoré sa dajú zobraziť:

- Rýchlosť
- Najazdená vzdialenosť
- Kumulovaný denný čas jazdy
- Kumulovaný čas jazdy
- Hlásenia, výstrahy a poruchy.

## Rôzne zobrazenia na displeji

Tachograf má dva rôzne štandardné súbory zobrazení na displeji, ktoré si môžete jednoducho prezerať pomocou tlačidiel so šípkami. Súbory zobrazení sa líšia v závislosti na dvoch nastaveniach dole.

- **DDS ZAP (Driver Decision Support – Podpora vodiča pri rozhodovaní ZAP)**.
- **DDS VYP (Driver Decision Support – Podpora vodiča pri rozhodovaní VYP)**.

### Zobrazenie displeja pri DDS ZAP

V štandardnom súbore zobrazení sa zobrazuje DDS a súbor zobrazení obsahuje:

- Štandardné zobrazenie.
- Pracovný čas *.
- Aktuálna rýchlosť.
- Zostávajúci čas jazdy.
- Zostávajúci čas odpočinku.
- Trajekt/Vlak **.

* Ak je možnosť aktivovaná, podrobnosti si pozrite v časti DDS.

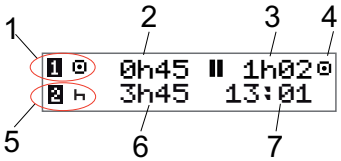
** Ak je možnosť aktivovaná, podrobnosti si pozrite v časti DDS.

### Zobrazenie displeja pri DDS VYP

DDS sa dá vypnúť, súbor zobrazení potom bude obsahovať nasledujúce:

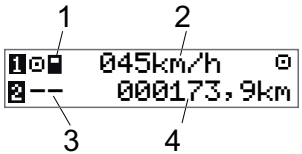
- Štandardné zobrazenie.
- Vodič 1.
- Vodič 2.
- Dátum a čas UTC.
- Miestny dátum a čas.
- Aktuálna rýchlosť.

### *Štandardné zobrazenie*



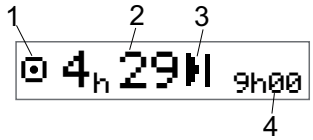

1. Aktuálna aktivita vodiča.
2. Počas jazdy čas jazdy od poslednej prestávky/odpočinku, inak trvanie súčasnej aktivity.
3. Kumulovaný čas prestávky vodiča.
4. Prevádzkový režim tachografu (prevádzkový režim sa zapne automaticky, ak sa do tachografu nevloží žiadna karta vodiča, alebo keď sa vloží karta vodiča).
5. Aktuálna aktivita spolujazdca.
6. Trvanie aktivity spolujazdca.
7. Miestny čas.

### *Aktuálna rýchlosť*



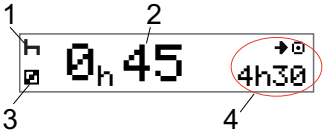

1. Typ karty vloženej v slote 1.
2. Aktuálna rýchlosť.
3. Typ karty vloženej v slote 2.
4. Počítadlo najazdených kilometrov.

### *Zostávajúci čas jazdy*



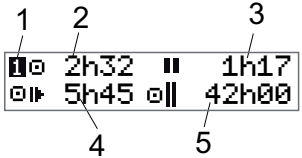

1. Zobrazí sa zobrazenie zostávajúceho času jazdy.
2. Zostávajúci čas jazdy do nasledujúcej aktivity.
3. Nasledujúca aktivita (začiatok denného odpočinku).
4. Aký dlhý musí byť odpočinok, aby ste mohli pokračovať v jazde.

### *Zostávajúci čas odpočinku*



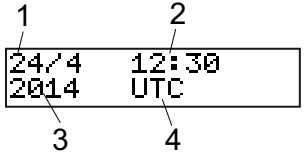

1. Aktuálna aktivita vodiča (odpočinok).
2. Zostávajúci čas odpočinku, kým je možné pokračovať v jazde.
3. Aktuálna aktivita spolujazdca (dostupný).
4. Dostupný čas jazdy po tejto prestávke/odpočinku.

### *Vodič 1 a Vodič 2*



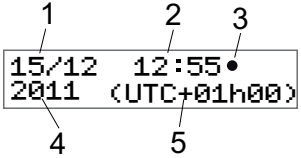

1. Označuje, či sú zobrazené informácie vodiča alebo spolujazdca.
2. Čas jazdy od poslednej prestávky.
3. Kumulovaný čas prestávky.
4. Denný čas jazdy.
5. Kumulovaný čas jazdy za súčasný a predchádzajúci týždeň.

### *Dátum a čas UTC*



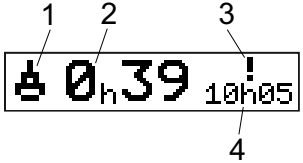

1. Dátum.
2. Čas UTC.
3. Rok.
4. Označuje, že sa používa čas UTC.

### *Miestny dátum a čas*



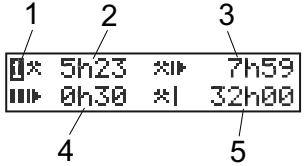

1. Dátum.
2. Miestny čas.
3. Ikona miestneho času.
4. Rok.
5. Posun miestneho časového pásma.

### *Trajekt/vlak*




1. Prezentácia Trajekt/vlak.
2. Zvyšný čas prestávky (max. 1 hod.).
3. Indikácia, že „Čas prestávky“ treba skrátiť, aby vyhovoval dennému obdobiu odpočinku za 24 hodín.
4. Zvyšný denný čas odpočinku.

### *Pracovný čas*




1. Indikácia, že sa zobrazujú údaje o vodičovi.
2. Pracovný čas od poslednej prestávky.
3. Denný pracovný čas.
4. Denný čas prestávky.
5. Týždenný pracovný čas.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.
Karta vodica.sk
cargocampus

## Ponuky

Zobraziť je možné štyri hlavné ponuky, ktoré sa používajú na vykonávanie volieb a nastavení. V ponukách sa pohybujete pomocou tlačidiel na tachografe.

| | |
|---|---|
| TLAČ | Voľby pre tlač výpisov |
| NASTAVENIA | Dostupné nastavenia |
| MIESTA | Voľba počiatočného/koncového miesta, režimov Mimo rozsahu alebo Trajekt/vlak |
| INFO | V ponuke **INFO** môžete prepínať medzi piatimi rôznymi zobrazeniami displeja, pozrite nadpis **Ponuka INFO** na strane **25**. |

## Ako sa registrujú aktivity?

Aktivity vodiča a spolujazdca v priebehu dňa sa registrujú na karte vodiča.

Dostupné aktivity:

| | |
|---|---|
| Jazda | Počas jazdy s vozidlom. |
| Práca | Počas práce, keď vozidlo stojí, napríklad pri nakladaní tovaru. |
| K dispozícii | Mimo práce, napríklad keď ste spolujazdec. |
| Odpočinok | Počas odpočinku. |
| ? neznáma aktivita | Nie je zaznamenaný žiadny typ aktivity. |

### *Manuálne registrované aktivity*

V nasledujúcom texte sú popísané dve hlavné situácie, kedy registrujete aktivity manuálne:

- Ak potrebujete zaznamenať aktivity bez vloženia karty vodiča, pozrite si časť vyššie.
- Ak je vozidlo odstavené a chceli by ste zmeniť aktuálnu aktivitu nastavenú v tachografe. Napríklad, môžete zmeniť aktivitu vodiča z **Práca** na **Odpočinok**. Opakovane krátko stláčajte tlačidlo **1** (pre výber možností vodiča) alebo tlačidlo **2** (pre výber možností spolujazdca), kým sa nezobrazí požadovaná aktivita. **Jazda** sa vždy nastaví automaticky a nedá sa zmeniť.

**Poznámka!**
Z dôvodu bezpečnosti premávky môžete tachograf obsluhovať len pri odstavenom vozidle.

## Skôr, ako začnete jazdu

Nasledujúci scenár popisuje bežný pracovný deň s jedným vodičom, pričom:

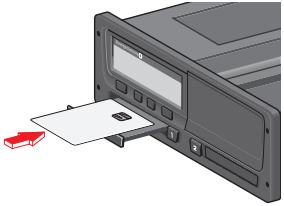
- **Karta vodiča bola vybraná** na konci predchádzajúceho pracovného dňa.
- **Až do vloženia** karty vodič odpočíval.
- **Karta vodiča bola vložená** späť na začiatku nového pracovného dňa.

**Poznámka!**
Karta vodiča musí byť vložená do tachografu, aby bolo možné identifikovať vodiča. Karta vodiča je osobná a okrem oprávneného držiteľa karty ju nesmie používať nikto iný.

### Vloženie karty

Keďže sa jedná o scenár s jedným vodičom, použijete slot **1**. Ak je prítomný spolujazdec, musí vložiť svoju kartu do slotu 2.

1. Stlačte a podržte tlačidlo **1** na tachografe, kým sa slot neotvorí.
2. Kartu vložte tak, aby čip smeroval dopredu a nahor.
3. Slot zatvorte jemným zatlačením vpred.



Na displeji sa na krátky moment zobrazí vaše meno, čas posledného vybratia karty a následne text:

Odpočívať
doteraz?

4. Stlačte **OK**. Na displeji sa zobrazí text:

Koncová krajina

5. Vyberte cieľovú krajinu vašej jazdy a stlačte **OK**. Na displeji sa zobrazí text:

Začiatočná krajina

6. Vyberte začiatočnú krajinu vašej jazdy a stlačte **OK**. Na displeji sa zobrazí text:

Vytlačiť záznamy?

7. Výberom **ÁNO** alebo **NIE** zvoľte, či chcete alebo nechcete vytlačiť výpis vložených dát, potom stlačte **OK**.
8. Potvrďte stlačením **OK**.

Na displeji sa zobrazí text:

Pripravený na
jazdu

Teraz ste pripravený na jazdu.

Sloty na kartu sa za zablokujú:

- Keď je vozidlo v pohybe.
- Keď tachograf spracováva kartu vodiča.
- Keď sa preruší prívod napätia k tachografu.

**Poznámka!**
Ak ste pri vybratí karty zvolili koncovú krajinu (cieľovú krajinu), nemusíte ju znova registrovať. Tachograf vás nebude automaticky vyzývať na vloženie počiatočného/koncového miesta v prípade, že karta bola vytiahnutá menej ako 9 hodín.

**Poznámka!**
Ak sa tachografu nepodarí načítať kartu (overenie karty vodiča), pozrite si nadpis **Hlásenia na displeji** na strane **57**.

## Na konci dňa

Karta sa často vysúva z tachografu pri ukončení jázd v danom dni, alebo keď si vodiča a spolujazdec vymenia miesta.

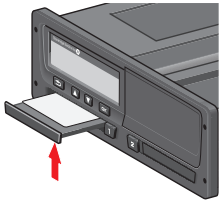
### Vysunutie (vytiahnutie) karty vodiča

1. Stlačte tlačidlo **1** alebo **2** na tachografe.

Na displeji sa zobrazí text:

Koncová krajina
Portugalsko

2. Zvoľte koncovú krajinu a na potvrdenie stlačte **OK**. Dáta sa uložia na kartu a slot sa otvorí.
3. Kartu potlačte jemne odspodu smerom nahor alebo hranu slotu potlačte mierne nadol, kým karta nevyskočí.
4. Slot zatvorte jemným zatlačením vpred.



**Poznámka!**
Kartu nemôžete vytiahnuť počas:
- jazdy
- spracovania dát na karte
- (vo vozidlách ADR) vypnutia zapaľovania

## Dáta uložené na karte

Všetky aktivity ako práca, jazda a odpočinok sa registrujú na karte vodiča a v tachografe. Pri jazde musí byť v tachografe vložená karta a v prípade zmeny vozidla si musíte svoju kartu priniesť so sebou do nového vozidla. Karta sa dá použiť vo všetkých digitálnych tachografoch nezávisle na značke. Takto budete mať na karte vždy aktuálne dáta vodiča.

Na karte vodiča sa ukladajú dát až do dosiahnutia limitu jej internej pamäte, obvykle je to minimálne 28 dní. Po prekročení tohto limitu sa musia najstaršie dáta prepísať.

### Scenár s dvomi vodičmi

Karta aktuálneho vodiča musí byť vždy vložená do slotu **1** a karta spolujazdca do slotu **2**. Keď si vodiči vymenia miesta, musia prehodiť aj karty, aby sa čas jazdy zaznamenával na kartu aktuálneho vodiča.

## Miesta začiatku a ukončenia

Pri začiatku a konci pracovného dňa potrebuje tachograf poznať počiatočné a konečné miesto jazdy.

Tieto miesta môžete zaregistrovať kedykoľvek v priebehu dňa (aj v priebehu manuálneho vkladania). Pri vytiahnutí karty vodiča budete požiadaní o vloženie konečného miesta.

Na registrovanie miest počas pracovného dňa postupujte podľa nasledujúcich krokov:

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   MIESTA
3. Stlačte **OK** a prejdite na:
   Počiatočné miesto
4. Stlačte **OK** a zvoľte miesto.
5. Potvrďte stlačením **OK**.
6. Na zaregistrovanie cieľového miesta postupujte rovnako, ale prejdite na:
   Konečné miesto
7. Stlačte **OK** na potvrdenie cieľového miesta. Vaše miesta boli zaregistrované.

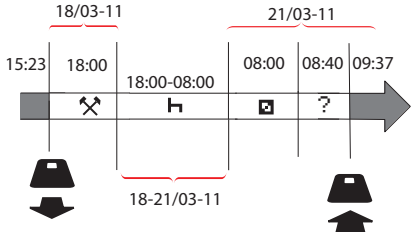
## Pri vložení karty

Ak ste vykonali aktivity bez vloženej karty vodiča, potrebujete si tieto aktivity zaregistrovať manuálne. Vychádzame z predpokladu, že aktivity zaregistrujete pri najbližšom vložení karty vodiča. Pamätajte na to, že všetky aktivity sa vkladajú v miestnom čase.

### Manuálne vkladanie

Nasledujúci scenár popisuje situáciu, v ktorej musíte zaregistrovať manuálne záznamy (keď máte vloženú svoju kartu). Pamätajte na to, že na displeji pravdepodobne nebude zobrazený presne ten istý text.

- **Piatok o 15:23 18/3 2011**: Prišli ste a vložili ste kartu vodiča.
- **Od 15:23 do 18:00**: Vykonali ste inú prácu.
- **Od 18:00, po celý víkend až do 08:00 v pondelok 21/3**: Odpočívali ste.
- **Od 08:00 do 08:40**: Boli ste dostupní.
- **Od 8:40 do 9:37**: Vykonali ste inú prácu s nezaznamenaným časom. Nezaznamenaný čas je čas, ktorý by sa nemal registrovať na kartu vodiča, napríklad jazda s analógovým tachografom.
- **Piatok o 09:37 21/3 2011**: Vkladáte kartu vodiča.




Na zaregistrovanie manuálnych záznamov podľa hore uvedeného scenára postupujte podľa nasledujúcich krokov:

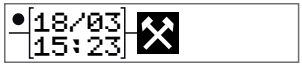
1. Vložte kartu vodiča. Na displeji sa zobrazí text:
   Odpočívať
   doteraz?
2. Zvoľte **NIE** a stlačte **OK**. Na displeji sa zobrazí text:
   Pridať manuálne
   záznamy?
3. Stlačte **OK**. Na displeji sa zobrazí dátum a čas posledného vloženia karty

spolu s nasledujúcim textom:

koniec zmeny

Teraz zaregistrujete inú prácu, ktorú ste vykonávali 18/3.

4. Označte symbol ⚒.




5. Stlačte **OK**.

6. Dátum 18/03 je správny, ale 21/3 musí byť zmenený na **18/03**. Zmeňte ho rolovaním pomocou tlačidiel so šípkami späť na **18/03**.

7. Potvrďte stlačením **OK**.
8. Čas (hodinu) zmeňte rolovaním čísla **18** vpred na **18**:37 a stlačte tlačidlo OK.

9. Minúty zmeňte rolovaním čísla **00** vpred na 18:**00** a stlačte tlačidlo OK.

10. Potvrďte ďalším stlačením **OK**. Na displeji sa zobrazí dátum a čas ukončenia inej práce spolu s textom:

koniec
pracovnej zmeny

Teraz zaregistrujete čas odpočinku.

11. Zvýraznite symbol odpočinku ⊢ a stlačte tlačidlo **OK**.

12. Stlačte **OK** na potvrdenie dátumu **21/03**, ktorý je tentokrát správny.
13. Rolovaním na **08** zmeňte hodinu a stlačte OK.
14. Rolovaním na 08:**00** zmeňte minúty a stlačte **OK**.
15. Keďže odpočinok trval viac ako deväť hodín, zobrazí sa nasledujúci text.

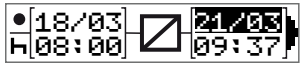
Začiatočná krajina

16. Zvoľte začiatočnú krajinu a stlačte **OK**.
17. Potvrďte ďalším stlačením **OK**. Na displeji sa zobrazí dátum a čas ukončenia odpočinku spolu s nasledujúcim textom:

začiatok zmeny

Teraz zaregistrujete čas, keď ste boli dostupný.

18. Zvýraznite symbol dostupnosti ◘ a stlačte tlačidlo **OK**.




19. Stlačte **OK** na potvrdenie dátumu (**21/03**), ktorý je tentokrát správny.
20. Rolovaním na **08** zmeňte hodinu a stlačte **OK.**
21. Rolovaním na 08:**40** zmeňte minúty a stlačte **OK**.
22. Potvrďte ďalším stlačením **OK**. Na displeji sa zobrazí dátum a čas ukončenia obdobia dostupnosti spolu s nasledujúcim textom:

začiatok zmeny

Teraz zaregistrujete prácu v nezaznamenanom čase. Tá sa *nezaregistruje* na karte vodiča.

23. Označte symbol ? a stlačte **OK**.

24. Zobrazí sa čas medzi poslednou aktivitou (nezaznamenaný čas) a časom vloženia karty, ktorý je správny. Potvrďte stlačením **OK**.
25. Potvrďte ďalším stlačením **OK**.

Teraz ste zaregistrovali všetku prácu, odpočinok, čas dostupnosti a nezaznamenávaný čas za obdobie, keď nebol vložená žiadna karta. Zobrazí sa nasledujúci text:

Vytlačiť
záznamy?

26. Výberom **ÁNO** alebo **NIE**. zvoľte, či chcete alebo nechcete vytlačiť vložené dáta. Predpokladáme, že ste nevytlačili výpis (informácie o výpisoch nájdete v časti nadpis **Výpisy** na strane **32**).
27. Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci text:

Potvrdiť záznamy?

28. Stlačte **OK** na potvrdenie a uloženie záznamov. Teraz sa na displeji zobrazí nasledujúci text:

Pripravený na jazdu

### Zmena manuálneho záznamu

K manuálnym záznamom sa môžete kedykoľvek vrátiť a zmeniť ich pomocou tlačidla **Späť**.

Zmeny môžete vykonať prinajmenej pred odpoveďou **ÁNO** na otázku:

Potvrdiť
záznamy?

1. Zvoľte **NIE** a stlačte **OK**.
2. Zvoľte nasledujúce:

Zmeniť položku?

3. Stlačte **OK** a opäť sa zobrazí prvý manuálny záznam.
4. Prejdite na záznam, ktorý chcete zmeniť. Hore uvedeným postupom vykonajte zmeny.

### Vymazanie všetkých zadaní

Na zopakovanie vykonajte nasledujúci postup pri zobrazení tohto textu:

Potvrdiť
záznamy?

5. Stlačte **NIE** a zvoľte:

Vymazať všetky
záznamy

6. Stlačte **OK** a hore uvedeným postupom zaregistrujte nové záznamy.

**Poznámka!**
Manuálny režim sa vypne na začiatku jazdy alebo pri žiadnej interakcii s tachografom v priebehu 1 alebo 20 minút, v závislosti na nastaveniach.

## Voľba aktivity

Pri odstavenom vozidle sa dajú manuálne zvoliť nasledujúce typy aktivít pre vodiča a spolujazdca.

**Práca**

**Odpočinok**

**K dispozícii**

1. S kartou zasunutou do tachografu krátko stlačte tlačidlo (1/2). Ak ste vodič, musíte použiť tlačidlo (1), ak ste spolujazdec, musíte použiť tlačidlo (2).
2. Opäť krátko stlačte tlačidlo, aby sa zobrazil správny symbol.
3. Vyčkajte, kým sa tachograf prepne späť na zvolené zobrazenie (to, ktoré ste mali zobrazené predtým).

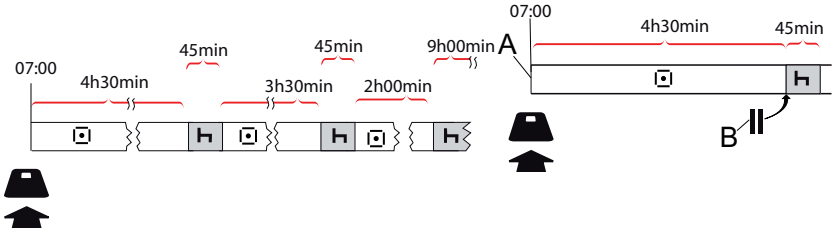
## Smernica o pracovnom čase (WTD)

Táto verzia digitálneho tachografu Stoneridge podporuje smernicu EÚ o pracovnom čase (2002/15/ES).

## DDS v scenároch jazdy

DDS zahŕňa do výpočtov Nariadenie o pracovnej dobe aj Režim trajektu/vlaku.

DDS je sa popisuje v scenári jazdy, zloženom z nasledujúcich častí:




Hlavná časť tohto scenára je popísaná nižšie spolu so zobrazením Zostávajúci čas jazdy.

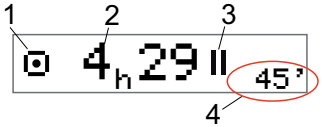
### Začiatok jazdy s DDS

Predpokladáme, že jazdu začnete ráno, napr. o 7:00. Na obrázku dole vložíte kartu a začnete jazdu súčasne (A).

Podľa súčasných predpisov máte povolené viesť vozidlo po dobu 4 hodiny a 30 minút, potom si musíte dať 45-minútovú prestávku (alebo 15 + 30 minút). Koniec kumulovaného času jazdy je označený symbolom na pozícii (B).

## Zostávajúci čas jazdy

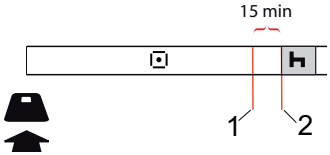
DDS sleduje váš čas jazdy a zobrazuje zostávajúci čas jazdy.




1. Ikona označuje, že ide o zobrazenie Zostávajúci čas jazdy.
2. Ešte môžete pokračovať 4 hodiny a 29 minút v jazde, než si budete musieť dať prestávku.
3. Nasledujúca požadovaná aktivita bude prestávka.
4. Nasledujúca požadovaná prestávka musí trvať minimálne 45 minút.

### *Výstraha a predbežná výstraha*

Ak zostáva už len 15 minút jazdy, tachograf vyšle predbežnú výstrahu. Keď musíte zastaviť jazdu, zobrazí sa výstraha.

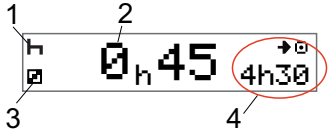



1. Predbežná výstraha - zobrazí sa 15 minút pred uplynutím zostávajúceho času jazdy.
2. Výstraha - zobrazí sa po uplynutí zostávajúceho času jazdy.

## Prestávka

Podobne ako pri zobrazení Zostávajúci čas jazdy, DDS zobrazuje počas vášho odpočinku aj zobrazenie Zostávajúci čas odpočinku.

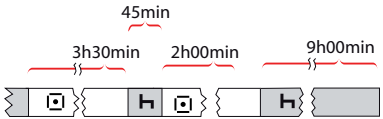
Toto je prvá prestávka po 4,5 hodine jazdy.



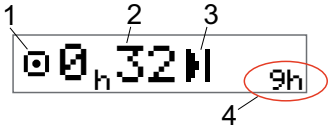

1. Vodič odpočíva.
2. Zostávajúci čas odpočinku je 45 minút.
3. Aktivita Dostupnosť sa nastavuje pre spolujazdca.
4. Po ukončení odpočinku môžete pokračovať v jazde po dobu 4 hodiny a 30 minút.

## Ku koncu dňa

Na konci dňa sa nasledujúca aktivita zmenila miesto toho na denný odpočinok.



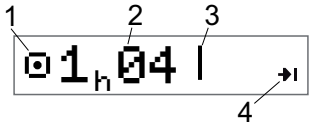

Po dni zloženom z: 4,5 hodiny jazdy, 45 minút prestávky, 3,5 hodiny jazdy, 45 minút prestávky a konečne 1 hodiny a 28 minút jazdy sa zobrazí nasledujúci text.




1. Ikona označuje, že ide o zobrazenie Zostávajúci čas jazdy.
2. Ešte 32 minút môžete pokračovať v jazde, než si budete musieť odpočinúť.
3. Na mieste ikony nasledujúcej požadovanej aktivity sa zobrazí denný odpočinok.
4. Znamená to, že budete musieť absolvovať 9 hodín odpočinku.

## Týždenný limit času jazdy

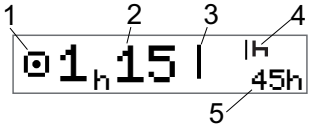
Ak sa blíži limit týždenného času jazdy, zobrazenie bude vyzerať takto:




1. Ikona označuje, že ide o zobrazenie Zostávajúci čas jazdy.
2. Zostávajúci čas jazdy v tomto týždni.
3. Ikona, zobrazujúca nutnosť splnenia týždenného odpočinku.
4. Ikona označujúca nutnosť čakať do nasledujúceho týždňa na získanie ďalšieho času jazdy. Musíte čakať do ďalšieho týždňa UTC.

## Obmedzenie kalendárneho času

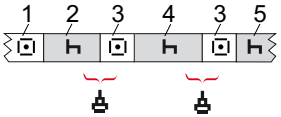
Tento text sa zobrazí na zobrazení zostávajúceho času jazdy v prípade, že nasledujúcou požadovanou aktivitou je týždenný odpočinok:




1. Ikona označuje, že ide o zobrazenie Zostávajúci čas jazdy.
2. Zostávajúci čas jazdy v tomto týždni.
3. Táto ikona znamená, že pre získanie ďalšieho času jazdy musíte splniť týždenný oddych.
4. Táto ikona znamená, že musíte okamžite nastúpiť na týždenný oddych po vypršaní času jazdy.
5. Zobrazuje trvanie oddychu (45 hodín).

## Scenár Trajekt alebo Vlak

Počas pravidelného denného odpočinku možno v prípade cestovania trajektom alebo vlakom odpočinok dvakrát prerušiť na nastúpenie a vystúpenie z trajektu alebo vlaku. Aby režim DDS vypočítal denný odpočinok správne, zadajte tesne pred začatím nastupovania/vystupovania z trajektu/vlaku špeciálnu podmienku Trajekt/Vlak podľa obrázka nižšie.




1. Jazda trajektom/vlakom
2. Odpočinok počas čakania na trajekt/vlak.
3. Jazda počas nastupovania/vystupovania z trajektu/vlaku.
4. Odpočinok počas cesty trajektom/vlakom.
5. Pokračujúci odpočinok po ceste trajektom/vlakom.

Celková prestávka v čase jazdy (3 a 3) nesmie presiahnuť 60 minút.

### Aktivácia podmienky Trajekt/Vlak

**Postup aktivácie podmienky Trajekt/Vlak** (keď stojíte v rade alebo ste na palube trajektu/vlaku)**:**

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   MIESTA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   trajekt/vlak
4. Potvrďte stlačením **OK**. Aktivita trajekt/vlak je spustená.

Zobrazenie Trajekt/Vlak (pozri nadpis **Trajekt/vlak** na strane **13**) sa automaticky zobrazí, ak sú podmienky správne pre „denný odpočinok prerušený cestou trajektom/vlakom“.

**Poznámka!**
Pamätajte, že aktivitu aj tak treba zmeniť na odpočinok po nastúpení na trajekt.

Viac informácií nájdete pod nadpis **Dáta a špecifikácie** na strane **83**.

## Jazda Mimo rozsahu

Jazda za niektorých podmienok nevyžaduje zaznamenávanie času v tachografe, napríklad jazda v krajinách, v ktorých neexistuje legislatíva, ktorá by to vyžadovala. Tento režim jazdy sa nazýva Mimo rozsahu.

Podrobné informácie nájdete v národných predpisoch a predpisoch o tachografoch EÚ 561/2006.

**Na zapnutie alebo vypnutie režimu Mimo rozsahu:**

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   MIESTA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Mimo rozsahu
4. Stlačte **OK**.

- Pri zapnutí režimu Mimo rozsahu sa zobrazí štandardné zobrazenie displeja:

  MIMO

Režim Mimo rozsahu je zapnutý.

- Pri vypnutí režimu Mimo rozsahu sa na displeji zobrazí nasledujúce upozornenie:

  Koniec
  mimo rozsahu?

5. Potvrďte stlačením **OK**. Režim Mimo rozsahu je vypnutý.

## Ďalšie informácie o Zostávajúcom čase jazdy

Zobrazenie Zostávajúci čas jazdy môže v priebehu scenára jazdy obsahovať rôzne informácie.

Nasledujúci piktogram sa môže objaviť na pozícii (1) a môže mať nasledujúci význam:

| | | |
|---|---|---|
| ⏸ | Čas na prestávku | 45 alebo 15 + 30 min |
| ⏭ | Čas na denný odpočinok | 11 alebo 9 hodín |
| \| | Čas na týždenný odpočinok alebo bol dosiahnutý limit týždenného času jazdy. | 45 alebo 24 hodín alebo čakajte do nasledujúceho týždňa. |
| ‖ | Bol dosiahnutý limit 2-týždenného času jazdy | Čakajte do nasledujúceho týždňa |

Ak sa objaví piktogram (2), má to nasledujúci význam:

Keď zostávajúci čas dosiahne nulu, musíte okamžite začať s denným odpočinkom.

Keď zostávajúci čas dosiahne nulu, musíte okamžite začať s týždenným odpočinkom.

Pracovný čas je príčinou nasledujúcej prestávky alebo odpočinku.

## Výpočty a obmedzenia DDS

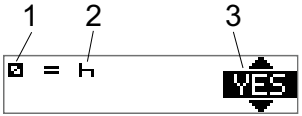
Referenčná časť obsahuje podrobnejší opis výpočtov a obmedzení DDS Prečítajte si nadpis **Dáta a špecifikácie** na strane **83**.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

## Obdobie dostupnosti (POA)

### Vo výpočtoch DDS

V režime Driver Decision Support možno POA vypočítať ako prestávku (ÁNO), alebo nie ako prestávku (NIE).

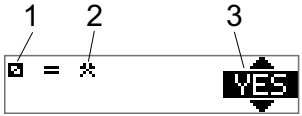



1. Piktogram dostupnosti.
2. Piktogram prestávky.
3. Príkaz možno prepínať medzi ÁNO (POA sa počíta ako prestávka) a NIE (POA sa *nepočíta* ako prestávka).

### Vo výpočtoch WTD

Kvôli rôznym reguláciám v Európskej únii možno obdobie dostupnosti vypočítať ako *prestávku* alebo ako *prácu*.

V režime Working Time Directive možno POA vypočítať ako prácu (ÁNO), alebo nie ako prácu (NIE).




1. Piktogram dostupnosti.
2. Piktogram práce.
3. Príkaz možno prepínať medzi ÁNO (POA sa počíta ako práca) a NIE (POA sa *nepočíta* ako práca).

## Ponuka INFO

Ak zvolíte ponuku Info, otvoria sa nasledujúce zobrazenia:

- Kumulovaný čas jazdy Vodič 1.
- Kumulovaný čas jazdy Vodič 2.
- Miestny dátum a čas.
- Dátum a čas UTC.
- Revízia SE 5000 a identifikačné číslo softvéru.
- Firemné zablokovanie.
- Čas do stiahnutia a kalibrácie.
- Zostávajúci kalendárny čas do odpočinku

**Poznámka!**
**Ponuka Info je dostupná len pri odstavenom vozidle.**

## Ako sa dostanem do PONUKY INFO

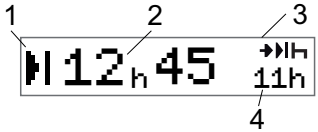
Do ponuky Info sa odstanete nasledujúcim spôsobom:

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:

   INFO
3. Stlačte **OK**.

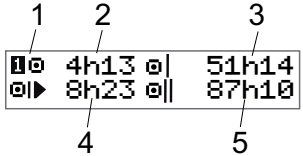
Teraz sa pomocou tlačidiel so šípkami môžete pohybovať v rôznych zobrazeniach.

*Zostávajúci kalendárny čas do odpočinku*



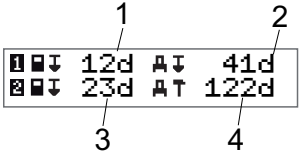

1. Ikona kalendárneho času do odpočinku.
2. Musí sa spustiť zostávajúci kalendárny čas do odpočinku.
3. Táto ikona znamená, že nasledujúci deň musíte mať denný odpočinok.
4. Označuje povinnú dĺžku času na odpočinok (v tomto prípade 11 hodín).

*Kumulovaný čas jazdy Vodič 1/2*



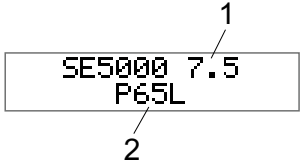

1. Vodič 1 (rovnaké zobrazenie je aj pre vodiča 2).
2. Pokračujúci čas jazdy.
3. Kumulovaný týždenný čas jazdy.
4. Kumulovaný denný čas jazdy.
5. Kumulovaný 2-týždenný čas jazdy.

### *Čas do stiahnutia a kalibrácie*



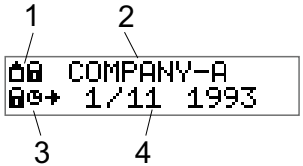

1. Zostávajúce dni do nutnosti stiahnuť dáta z karty vodiča 1.
2. Zostávajúce dni do nutnosti stiahnuť dáta z tachografu.
3. Zostávajúce dni do nutnosti stiahnuť dáta z karty vodiča 2.
4. Zostávajúce dni do nutnosti kalibrovať tachograf.

### *Revízia*




1. Revízia SE5000.
2. Identifikačné číslo softvéru.

### *Firemné zablokovanie*




1. Kombinácia piktogramov firemného zablokovania.
2. Názov firmy s aktívnym zablokovaním.
3. Zablokovanie indikácie piktogramu na začiatku času.
4. Dátum zablokovania firmy.

## Nastavenia vodiča

Vodič môže vykonať nasledujúce nastavenia:

- Zmena jazyka
- Zapnúť/vypnúť zobrazovanie DDS
- Zapnúť/vypnúť výstrahy DDS
- Zmena času
- Zmena miestneho času
- Letný čas
- Invertovať farby na displeji
- Zobraziť evidenčné číslo vozidla (EČV)
- Zapnúť/vypnúť zobrazovanie WTD

### Zmena jazyka

Štandardne sa ako jazyk tachografu a výpisov používa jazyk na karte vodiča, používaný jazyk však môžete zmeniť.

Ak zmeníte jazyk, nový jazyk sa uloží len v tachografe, neuloží sa na kartu vodiča.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Jazyk
4. Stlačte **OK** a zvoľte požadovaný jazyk.
5. Potvrďte stlačením **OK**. Jazyk bol zmenený.

### Zobrazovanie DDS ZAP/VYP

DDS (Driver Decision Support - Podpora vodiča pri rozhodovaní) je štandardné zapnutá (ZAP/ON), ale dá sa vypnúť (VYP/OFF), pričom to znamená, že nebude vypnuté len zobrazovanie, ale aj všetky výstrahy spojené s DDS.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Nastavenia DDS
4. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Zapnutie DDS
5. Na vypnutie zobrazenia DDS zvoľte **VYP**.
6. Potvrďte stlačením **OK**. Zobrazovanie DDS je teraz vypnuté.

## Výstrahy DDS ZAP/VYP

Výstrahy DDS (Driver Decision Support - Podpora vodiča pri rozhodovaní) sú štandardne zapnuté (ZAP/ON), ale dajú sa vypnúť (VYP/OFF)

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Nastavenia DDS
4. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Výstrahy DDS
5. Na vypnutie výstrah DDS zvoľte **VYP**.
6. Potvrďte stlačením **OK**. Výstrahy DDS sú teraz vypnuté.

## Zmena času

Všetky aktivity tachografu sa registrujú v čase UTC (Universal Time Coordinated – univerzálny čas), ktorý je viac-menej zhodný s časom GMT (Greenwich Mean Time – greenwichský stredný čas). Zmena času na letný/zimný čas neprebieha automaticky (letný čas/normálny čas).

Čas UTC môžete meniť o jednu minútu za týždeň (plus alebo mínus), čo môže byť obzvlášť dôležité pri prechode z jedného vozidla do druhého.

Ak sa čas odchyľuje o viac ako 20 minút, tachograf musí byť kalibrovaný v servise digitálnych tachografov.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   čas UTC
4. Stlačte **OK**.
5. Pomocou tlačidiel so šípkami zmeňte čas.
6. Potvrďte stlačením **OK**. Čas bol zmenený.

## Zmena miestneho času

Miestny čas je aktuálny čas v príslušnej krajine, Miestny čas sa zobrazuje len ako informácia na displeji a na niektorých výpisoch. Miestny čas sa nastavuje manuálne je možné ho meniť v krokoch po 30 minútach.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Miestny čas
4. Stlačte **OK**.
5. Pomocou tlačidiel so šípkami zmeňte čas.
6. Potvrďte stlačením **OK**. Miestny čas bol posunutý.

## Letný čas

V krajinách EÚ vám tachograf v poslednú marcovú a októbrovú nedeľu pripomenie nutnosť posunúť miestny čas podľa letného času (na miestny letný/zimný čas).

1. Ak je potrebná úprava, na displeji sa zobrazí text:
   Nový čas?
2. Potvrďte stlačením **OK**. Miestny čas bol posunutý.

## Invertovať farby na displeji

Existujú dva režimy zobrazovania: tmavé pozadie so svetlým textom a svetlé pozadie s tmavým textom.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Invertovať displej
4. Potvrďte stlačením **OK**. Displej je invertovaný.

Ak chcete resetovať invertovaný displej, postupujte rovnako, avšak v kroku 3 zvoľte **NIE**.

## Zobrazenie Evidenčné číslo vozidla

Vodič si môže zobraziť evidenčné číslo vozidla (EČV), ale na jeho nastavenie je potrebná karta spoločnosti, pozri nadpis **Nastavenie evidenčného čísla vozidla (EČV)** na strane **45**.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Reg. číslo
4. Potvrďte stlačením **OK**. Zobrazí sa evidenčné číslo vozidla.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH®
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

### Režim úspory energie

Pri vypnutí kľúča zapaľovania sa tachograf desať minút po poslednej interakcii prepne do pohotovostného úsporného režimu. V pohotovostnom úspornom režime je displej vypnutý.

Displej sa opäť zapne, keď:

- jedenkrát stlačíte ktorékoľvek tlačidlo
- otočíte kľúčom zapaľovania
- vezmete vozidlo do vleku

## Starostlivosť o tachograf

Na dlhú a bezproblémovú životnosť tachografu pamätajte na nasledujúce skutočnosti:

- Sloty udržiavajte stále uzavreté a otvorte ich len vtedy, keď chcete vložiť alebo vytiahnuť kartu.
- Keď sú sloty otvorené, neukladajte na ne žiadne predmety, pretože by sa tak mohli poškodiť.
- Tachograf udržujte v čistote.
- Znečistený tachograf vyčistite vlhkou handričkou.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.
Karta vodica.sk
cargocampus

## Starostlivosť o karty

S kartou nakladajte opatrne a pamätajte na nasledujúce:

- Kartu neohýbajte.
- Kontakty karty udržiavajte bez prachu a nečistôt.
- V prípade potreby kartu vyčistite vlhkou handričkou.
- Chráňte ju pred poškodením.

### Strata, poškodenie alebo krádež karty

Ak sa karta poškodí, stratí alebo je ukradnutá, vlastník musí požiadať o vystavenie náhradnej karty od príslušného orgánu v krajine, v ktorej bola karta vydaná.

V prípade odcudzenia karty alebo ak má majiteľ podozrenie na prístup neoprávnených osôb ku karte, musí udalosť nahlásiť miestnej polícii a vyžiadať si číslo policajnej správy.

Vodič bez platnej karty vodiča nesmie jazdiť s vozidlom vybaveným digitálnym tachografom.

## Výpisy

Informácie uložené v tachografe a na kartách vodičov si môžete prezrieť tak, že ich vytlačíte na papier alebo ich zobrazíte na displeji. Dostupných je niekoľko spôsobov prezentácie, o ktorých si môžete prečítať viac v časti nadpis
**Príklady výpisov** na strane **69**

### Výpis dát na papieri

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   TLAč
3. Stlačte **OK**.
4. Vyberte si typ výpisu a stlačte **OK**.
5. Niektoré typy výpisov vyžadujú vybrať kartu vodiča a dátum. Na displeji sa zobrazí text:
   Zvoľte kartu 1 alebo 2

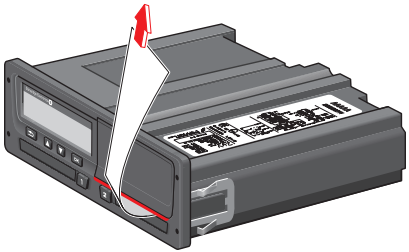
- Ak chcete vytlačiť výpis aktuálnej karty vodiča, stlačte **1**, ak chcete vytlačiť výpis karty spolujazdca, stlačte **2**. Na displeji sa zobrazí text:

  Zvoľte dátum 09/11 2011

- Pomocou tlačidiel so šípkami si zvoľte požadovaný dátum a stlačte **OK**.

6. Zvoľte:
   tlačiareň
7. Stlačte **OK**. Na displeji sa zobrazí text:
   Tlač prebieha
8. Počkajte, kým sa hlásenie stratí, potom výpis potiahnite smerom nahor, aby ste ho odtrhli. (Ak by ste chceli proces prerušiť, stlačte a podržte tlačidlo ⊟.)

**Poznámka!**
Uistite sa, že kazeta s papierom nie je zablokovaná, aby ste predišli zaseknutiu papiera.



### Prezeranie dát na displeji

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   TLAč
3. Stlačte **OK**.
4. Vyberte si typ výpisu a stlačte **OK**.
5. Niektoré typy výpisov vyžadujú vybrať kartu vodiča a dátum. Na displeji sa zobrazí text:
   Zvoľte kartu 1 alebo 2

- Ak chcete vytlačiť výpis aktuálnej karty vodiča, stlačte **1**, ak chcete vytlačiť výpis karty spolujazdca, stlačte **2**. Na displeji sa zobrazí text:

  Zvoľte dátum

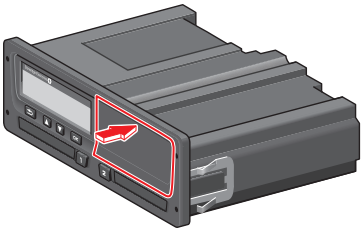
- Pomocou tlačidiel so šípkami si zvoľte požadovaný dátum a stlačte **OK**.

6. Zvoľte:
   displej
7. Stlačte **OK**. Rolujte v dátach pomocou tlačidiel so šípkami, potom stlačte **OK** pre návrat.

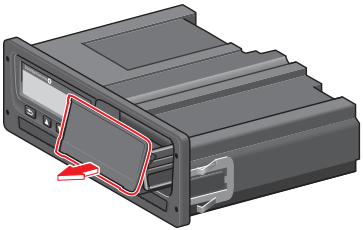
## Výmena papierového kotúča

**Poznámka!**
V tlačiarni používajte len papier schválený spoločnosťou Stoneridge, aby ste predišli poruchám.

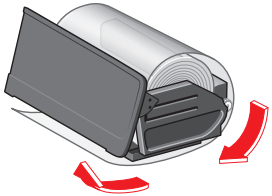
1. Stlačte horný okraj predného panelu. Panel sa otvorí.



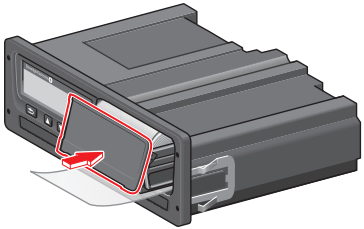
2. Podržte spodný okraj panelu a opatrne vytiahnite kazetu.



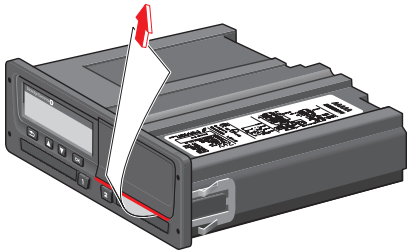
3. Papier pretiahnite okolo zadnej strany kazety papiera a smerom dopredu popri spodnej hrane panelu.



4. Papier vložte do tlačiarne.
5. Kazetu papiera zasuňte do tachografu a stlačte spodný okraj panela, aby ste ho zatvorili.



6. Potiahnite papier smerom nahor a odtrhnite ho.



MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH®
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

# Časť pre spoločnosť

Časť pre spoločnosť obsahuje hlavne informácie pre majiteľov vozidiel a prepravcov, ktorí nesú určité zodpovednosti popísané v nasledujúcich hlavných kapitolách:

- **Kontrola spoločnosti** – spoločnosť je povinná vykonávať kontroly tachografu a uschovať záznamy.
- **Kontrola v servise** – spoločnosť je povinná vybaviť servisnú kontrolu tachografu a uschovať záznamy o kontrole.
- **Zablokovanie a odblokovanie dát** – spoločnosť môže zablokovať dáta, aby k nim nemali prístup nepovolané osoby. Tu je popísaná táto funkcia a funkcia reset (odblokovanie dát).
- **Sťahovanie dát** – spoločnosť je povinná sťahovať dáta z tachografu.
- **Karta spoločnosti** – obsahuje informácie o karte spoločnosti.
- **Nastavenia spoločnosti** – niektoré nastavenia sú dostupné len pre zamestnancov spoločnosti a nájdete ich tu.

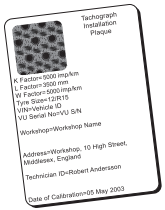
**Poznámka!**
Spoločnosť musí zabezpečiť, aby boli všetky jej vozidlá nad 3,5 tony vybavené systémom digitálneho tachografu v súlade s predpismi EÚ a národnou legislatívou. Karta spoločnosti je osobná a okrem oprávneného držiteľa karty ju nesmie používať nikto iný.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.kartavodica.sk
cargocampus

## Kontrola spoločnosti

Kontrola firmy by mala zaručiť, že:

- Číslo schválenia typu je správne.
- Čas UTC sa nelíši o viac ako 20 minút.
- Tachograf je v správnom intervale kalibrácie.
- Inštalačná plaketa je platná a nie je porušená.




- Ochranná plomba nie je pretrhnutá.

Kontrola firmy by mala ďalej zaručiť, že:

- Uložené faktory kalibrácie sú v súlade s tým, čo je uvedené na inštalačnej plakete.
- Parametre vozidla uložené v tachografe (identifikačné číslo vozidla [VIN] a registračné číslo vozidla [EČV]) súhlasia s aktuálnymi údajmi vozidla.
- Tachograf nemá žiadne viditeľné poškodenie.

### Úschova záznamov

Záznamy o kontrole spoločnosti riadne uschovajte.

### Nedostatky kontroly

Pokiaľ budú pri jednotlivých položkách kontroly spoločnosti zistené nedostatky alebo pochybnosti ohľadom kontroly spoločnosti, vozidlo musí byť odvezené na kontrolu do servisu digitálnych tachografov.

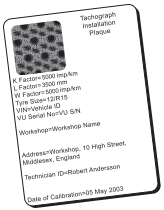
V opačnom prípade môže byť výsledkom rozhodnutie, že spoločnosť porušuje predpisy EÚ, EHS a AETR o tachografoch a také vozidlo s namontovaným tachografom nebude spôsobilé na používanie.

**Poznámka!**
O národných predpisoch sa informujte u príslušných úradov.

## Kontrola v servise

Nainštalovaný tachograf musí podstúpiť kontrolu v servise každý druhý rok. Do zodpovednosti spoločnosti patrí zariadiť vykonanie tejto kontroly a uschovať záznamy o kontrole (vykonanej v servise digitálnych tachografov).

Dátum predchádzajúcej kontroly je uvedený na inštalačnom štítku, pripevnenom v blízkosti tachografu.




**Poznámka!**
Pri kontrole musí byť inštalačná plaketa platná a nepoškodená.

Zaistite, aby boli informácie v skúšobnom certifikáte tachografu po pravidelnej servisnej kontrole presné.

Spoločnosť musí mať uschované nasledujúce záznamy:

- Certifikáty o skúške zo servisu.
- Certifikáty o neprevzateľnosti, pozri nadpis **Sťahovanie – prečo?** na strane **40**.

Dáta musia byť dostupné pre prípad vyšetrovania alebo auditu správneho orgánu.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.
Karta vodica.sk
cargocampus

## Zablokovanie/odblokovanie údajov

Majiteľ spoločnosti môže zablokovať dáta tachografu, aby ich ochránil pred prístupom neoprávnených osôb.

Zablokovanie dát odporúčame vykonať ešte pred použitím tachografu. Ak sa zablokovanie vykoná neskôr, všetky dáta do tohto dátumu budú odblokované a dostupné.

### Predaj vozidla

V prípade predaja vozidla sa pred jeho odovzdaním novému majiteľovi musí vykonať odblokovanie dát. V opačnom prípade vzniká riziko pomiešania pri ukladaní dát.

### Pri vkladaní firemnej karty

Pri vložení firemnej karty sa SE5000 automaticky opýta, či sa má aktivovať zablokovanie spoločnosti.

```
Spoločnosť
blokovanie
```

Ak už má vložená karta aktívne zablokovanie, nebude položená žiadna otázka.

1. Zvoľte **ÁNO** a stlačte **OK**.

Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:

```
Zablokovanie
dokončené
```

Neskôr môžete kedykoľvek zobraziť stav zablokovania/odblokovania výberom ponuky INFO, pozri nadpis **Ako sa dostanem do PONUKY INFO** na strane **26**.

### Ďalšia firma je stále zablokovaná

Ak vykonáte zablokovanie a v tachografe je stále zablokovaná iná spoločnosť, tachograf automaticky vykoná odblokovanie predchádzajúcej spoločnosti. Dáta žiadnej spoločnosti sa nestratia.

## Zablokovanie údajov

Ak nie sú údaje spoločnosti zablokované, po vložené firemnej karty sa zobrazí ponuka Zablokovanie. Zablokovanie možno tiež vykonať kedykoľvek.

1. Stlačte tlačidlo **OK**, aby ste zobrazili ponuku tachografu.
2. Zvoľte:

   SPOL.ZABLOK.
3. Stlačte **OK**.

Na displeji sa zobrazí text:

Spoločnosť
blokovanie

5. Zvoľte **ÁNO** a stlačte **OK**.

Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:

Zablokovanie
dokončené

Ak bolo posledné odblokovanie vykonané aktuálnou spoločnosťou, bude toto odblokovanie zrušené a zablokovanie aktuálnej firmy sa predĺži do dátumu a času predchádzajúceho zablokovania.

**Poznámka!**
Tachograf dokáže používať maximálne 255 zablokovaní spoločnosťou. Následne bude odstránené najstaršie zablokovanie spoločnosťou.

## Odblokovanie dát

Odblokovanie sa musí vykonať pred prenosom tachografu do inej spoločnosti alebo v prípade, že existuje riziko zapísania dát nasledujúcej spoločnosti. Ak zabudnete vykonať odblokovanie, údaje sa neodblokujú, kým nasledujúca spoločnosť nevykoná zablokovanie.

1. Kartu spoločnosti vložte do slotu 1 a 2. Tachograf automaticky vstúpi do firemného režimu prevádzky.

Ak sa do oboch slotov vložia karty spoločnosti, druhá vložená karta spoločnosti sa vysunie.

2. Stlačte tlačidlo **OK**, aby ste zobrazili ponuku tachografu.
3. Zvoľte:

   SPOL.ZABLOK.
4. Stlačte **OK**.
5. Zvoľte **ÁNO** a stlačte **OK**.

Na displeji sa zobrazí text:

Spoločnosť
odblokovanie

6. Zvoľte **ÁNO** a stlačte **OK** na zablokovanie.

Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:

Odblokovanie
dokončené

## Sťahovanie – prečo?

Voľná pamäť na kartách a v tachografe je obmedzená a pri plnej pamäti sa informácie prepíšu novými informáciami, kvôli čomu budú navždy stratené.

Na prevenciu takejto udalosti a zabezpečeniu dát z karty a tachografu je potrebné ich pravidelne sťahovať. To znamená, že dáta budú prenesené z karty/tachografu na dátový nosič mimo vozidla.

Dáta musia byť sťahované pravidelne. Pamätajte na to, že sťahovaním sa dáta nepoškodia. Dáta sa vymažú (zničia) len v prípade prepísania novými dátami alebo v prípade nehody.

**Poznámka!**
Viac informácií získate na príslušnom orgáne.

## Zariadenie

Dáta uložené v pamäti tachografu alebo na vloženej karte vodiča sa sťahujú pripojením zariadenia na sťahovanie. Pre najlepšie výsledky spoločnosť Stoneridge Electronics odporúča zariadenie OPTAC. Použiť môžete tiež iné zariadenia na sťahovanie, ktoré sú v súlade s protokolom stanoveným v legislatívnom dokumente 1360/2002 Dodatok 7.

Sťahovanie na diaľku je tiež možné, ale nie je popísané na tomto mieste.

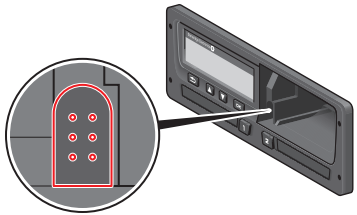
Veľa typov zariadení dokáže sťahovať dáta z kariet priamym vložením karty do držiaka karty na uvedenom zariadení.

Zariadenie, používané na sťahovanie, vygeneruje digitálny podpis, ktorý sa uloží spolu so stiahnutými dátami.

### Postup pri sťahovaní

**Poznámka!**
Ak je v slote 1 vložená karta vodiča, na stiahnutie dát vložte kartu spoločnosti do slotu 2.

1. Odstráňte kazetu tlačiarne.
2. Pripojte vybavenie pre preberanie k tachografu cez 6-kolíkový konektor vpredu.



3. Začnite sťahovať dáta podľa pokynov na vybavení určenom na sťahovanie dát.

Na tachografe sa zobrazí text:

Prebieha sťahovanie

Po skončení sťahovania dát sa zobrazí nasledujúca správa.

Sťahovanie dokončené

Ak proces sťahovania zlyhá, na displeji tachografu sa zobrazí nasledujúca výstraha:

Chyba sťahovania

Pozrite si nadpis **Hlásenia na displeji** na strane **57**

## Úschova záznamov

Všetky stiahnuté dáta uschovajte vhodným a bezpečným spôsobom. Predídete tak nepovolanému prístupu k dátam.

Dáta musia byť dostupné pre prípad vyšetrovania alebo auditu správneho orgánu.

## Certifikát – keď nie je stiahnuteľný

Ak sa z chybného tachografu nedajú stiahnuť dáta, servis vydá certifikát o neprevzateľnosti informácií.

Tento certifikát od servisu si musíte starostlivo uschovať. Certifikát musí byť k dispozícii pre správne orgány v prípade vyšetrovania alebo auditu.

Dobrým zvykom je vedenie registra certifikátov neprevzateľnosti, ktoré boli vydané servisom digitálnych tachografov.

**Poznámka!**
Ak servis dostane písomnú žiadosť od správneho úradu, môže na účely vyšetrovania odovzdať správnemu orgánu kópiu stiahnutých údajov aj bez povolenia vlastníka údajov.

## Stiahnutie údajov s kontrolnou kartou

S platnou kontrolnou kartou môžu príslušné úrady sťahovať údaje na účely vyšetrovania.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

## Karta spoločnosti

Karty spoločnosti sú vydávané príslušnými úradmi v danej krajine EÚ, EHS a AETR (EÚ - Európska únia, EHS - Európske hospodárske spoločenstvo, AETR - Dohoda o medzinárodnej cestnej doprave OSN). Jedna firma môže vlastniť viacero firemných kariet.

Firemná karta musí byť vložená do tachografu, aby bolo možné identifikovať firmu.

**Poznámka!**
Ak sa tachografu nepodarí načítať kartu (overenie karty spoločnosti), pozrite si nadpis **Hlásenia na displeji** na strane **57** a hľadajte:

Zlyhanie over. snímača

Karta spoločnosti sa dá overiť na diaľku. Ak zlyhá overenie na diaľku, užívateľ bude oboznámený prostredníctvom užívateľského rozhrania. Nebude to vidieť na displeji VU.

Slot karty je uzavretý, keď je vozidlo v pohybe, keď tachograf spracováva firemnú kartu a pri prerušení prívodu napätia k tachografu.

Na kartu spoločnosti sa dá uložiť minimálne 230 záznamov. Maximálny počet záznamov je závislý na type karty. Po dosiahnutí horného limitu sa najstaršie dáta premažú.

### Dáta uložené pri zablokovaní/odblokovaní alebo sťahovaní

Vždy, keď sa do tachografu vloží karta spoločnosti, na kartu spoločnosti a do tachografu sa uloží záznam o aktivitách karty.

- Dátum a čas aktivity firmy.
- Typ vykonanej aktivity.
- Stiahnuté obdobie, ak sa používa.
- Evidenčné číslo (EČV) a registračný úrad vozidla danej krajiny použitý pre aktivitu.
- Číslo karty vodiča a krajinu vydania karty, v prípade prevzatia údajov karty.

### Údaje uložené na firemnej karte

Na kartu spoločnosti sa uloží jednoduchý záznam aktivít karty spoločnosti, ktorý obsahuje nasledujúce informácie o karte a držiteľovi karty:

- Číslo karty.
- Krajina vydania, názov úradu, ktorý kartu vydal a dátum vydania.
- Platnosť karty - dátum začiatku a ukončenia platnosti.
- Názov a adresa spoločnosti.

### Údaje o aktivite firmy uložené v tachografe

Vždy, keď sa firemná karta použije na vykonanie aktivity tachografu, do tachografu sa uloží záznam.

Údaje, ktoré sa uložia pri vykonaní zablokovania/odblokovania:

- Dátum a čas zablokovania.
- Dátum a čas odblokovania.
- Číslo karty spoločnosti a členský štát vydania karty.
- Názov a adresa spoločnosti.

Údaje, ktoré sa uložia pri stiahnutí údajov:

- Dátum a čas stiahnutia.
- Číslo karty spoločnosti.
- Členský štát vydania karty, ktorá sa použila na stiahnutie údajov.

## Nastavenia spoločnosti

Na vykonanie nasledujúcich nastavení musíte mať kartu spoločnosti.

### Zobrazenie postupu sťahovania

Môžete si vybrať, aby sa postup sťahovania zobrazil alebo nezobrazil.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   Nastavenie
3. Stlačte **OK**.
4. Zvoľte:
   Parametre
5. Stlačte **OK**.
6. Zvoľte:
   Zobraziť postup sťahovania
7. Ak sa má zobraziť postup - zvoľte:
   YES
8. Ak sa nemá zobraziť postup - zvoľte:
   NIE
9. Potom potvrďte stlačením **OK**.

### Zobrazovanie WTD ZAP/VYP

Možnosť WTD (Working Time Directive – Nariadenie o pracovnej dobe) je štandardné zapnutá (ZAP/ON), ale dá sa vypnúť (VYP/OFF), pričom to znamená, že nebude vypnuté len zobrazovanie, ale aj všetky výstrahy spojené s WTD.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Nastavenia WTD
4. Stlačte **OK** a zvoľte:
   Aktivovať WTD
5. Na vypnutie zobrazenia WTD zvoľte **VYP**.
6. Potvrďte stlačením **OK**. Zobrazovanie WTD je teraz vypnuté.

### Dátový formát D8

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK**.
4. Zvoľte:
   Parametre

5. Stlačte **OK**.
6. Zvoľte:
   Dátový formát D8
7. Pre vlastný formát SRE - zvoľte:
   SRE
8. Pre starý formát - zvoľte:
   2400
9. Potom potvrďte stlačením **OK**.

## Nastavenie aktivity pri vypnutí/zapnutí zapaľovania kľúčom

Môžete zvoliť aktivitu, ktorá sa automaticky zapne pri zapnutí alebo vypnutí zapaľovania kľúčom. Aktivita bude zmenená pre vodiča aj pre spolujazdca.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK**.
4. Zvoľte:
   Parametre
5. Stlačte **OK**.
6. Zvoľte jedno z nasledujúcich (v závislosti na nastavení, ktoré si želáte vykonať):
   štand. aktiv. kľúč zap
   štand. aktiv. kľúč vyp
7. Potvrďte stlačením **OK**.

## Nastavenie Doby na manuálne vkladanie

Manuálne vkladanie sa vypne, keď v priebehu 1 alebo 20 minút nedôjde k žiadnej interakcii, v závislosti na nastaveniach. Štandardné nastavenie je 1 minúta.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK**.
4. Zvoľte:
   Parametre
5. Stlačte **OK**.
6. Zvoľte:
   Doba na man. vkladanie
7. Stlačte **OK**.
8. Zvoľte jedno z nasledujúceho:
   1 min
   20 min
9. Stlačte **OK**.

### Nastavenie evidenčného čísla vozidla (EČV)

Evidenčné číslo vozidla (EČV) sa nastavuje obvykle počas inštalácie. Ak však EČV chýba, môžete ho nastaviť sám. Každé číslo môže spoločnosť zaregistrovať len raz.

1. Stlačte tlačidlo **OK** na otvorenie ponuky.
2. Zvoľte:
   NASTAVENIA
3. Stlačte **OK**.
4. Zvoľte:
   Reg. číslo
5. Stlačte **OK**.
6. Vložiť reg. číslo sa zobrazí. Stlačte **OK**.
7. Označte preferovaný súbor znakov (štandardné nastavenie je Latin 1) a stlačte **OK**.
8. Zvoľte znak pre prvý znak v evidenčnom čísle vozidla a stlačte **OK**. Opakujte, kým vložíte celé číslo. Môžete vložiť 13 znakov.
9. Zvoľte symbol ↵ a stlačte **OK**.
10. Potvrďte stlačením **OK**. Evidenčné číslo vozidla je nastavené.

## Nastavenia DDS

Pri spoločnosti je dostupné množstvo nastavení DDS, pozrite tabuľku so všetkými nastaveniami DDS.

### Tabuľka všetkých nastavení DDS

Táto tabuľka obsahuje všetky nastavenia DDS.

- zap/vyp – zobrazenie sa dá zapnúť (aktivované) alebo vypnúť (deaktivované).
- dní – nastavenie, koľko dní vopred sa má zobraziť výstraha alebo predbežná výstraha.

## Zobrazenia DDS

| Text na displeji | Nastavenie | Popis |
|---|---|---|
| Zapnutie DDS | zap/vyp | Nastavuje, či má byť zobrazené DDS. Je dostupné pre vodiča aj pre spoločnosť. |
| Výstrahy DDS | zap/vyp | Nastavenie, či sa majú zobrazovať výstrahy a predbežné výstrahy. Je dostupné pre vodiča aj pre spoločnosť. |
| ⊠ = ⊢ | prest./ bez prest. | Nastaviť, ak POA (periods of availability – obdobia dostupnosti) budú zaregistrované ako prestávka. Táto možnosť je dostupná pre firmu. |
| 9 h | zap/vyp | Toto je predbežná výstraha a výstraha, ktorá sa zobrazí, keď sa priblíži dosiahnutie 9-hodinového denného času jazdy. |
| denný čas jazdy | zap/vyp | Toto je predbežná výstraha a výstraha, ktorá sa zobrazí, keď sa priblíži dosiahnutie maximálneho denného času jazdy. |
| týždenný čas jazdy | zap/vyp | Toto je predbežná výstraha a výstraha, ktorá sa zobrazí, keď sa priblíži dosiahnutie maximálneho týždenného času jazdy. |
| 2-týždenný čas jazdy | zap/vyp | Toto je predbežná výstraha a výstraha, ktorá sa zobrazí, keď sa priblíži dosiahnutie maximálneho 2-týždenného času jazdy. |
| denný/týždenný odpočinok | zap/vyp | Predbežná výstraha a výstraha na dobu denného/týždenného odpočinku. |
| sťahovanie z karty z vozidla | dni | Tu si môže spoločnosť nastaviť počet dní medzi sťahovaniami dát z karty. |
| sťah. voz. z vozidla | dni | Tu si môže spoločnosť nastaviť počet dní medzi sťahovaniami dát z tachografu. |
| čas jazdy predbežné varovanie | hhmm | Nastavenie, koľko minút (hodín) vopred má tachograf zobraziť predbežnú výstrahu. Toto nastavenie má vplyv na všetky predbežné výstrahy okrem predbežnej výstrahy pokračujúceho času jazdy. |
| skončenie platnosti karty predbežné varovanie | dni | Nastavenie, koľko dní vopred má tachograf zobraziť výstrahu. |
| sťahovanie z karty predbežné varovanie | dni | Nastavenie, koľko dní vopred má tachograf zobraziť výstrahu. |

| | | |
|---|---|---|
| sťah. voz. predbežné varovanie | dni | Nastavenie, koľko dní vopred má tachograf zobraziť výstrahu. |
| kalibrácia predbežné varovanie | dni | Nastavenie, koľko dní vopred má tachograf zobraziť výstrahu. |
| Auto DDS displej | zap/vyp | V tomto nastavení sa dá nastaviť, aby tachograf automaticky zobrazoval štandardný výber na displeji. |

## Nastavenia WTD

| Text na displeji | Nastavenie | Popis |
|---|---|---|
| Aktivovať WTD | ÁNO/NIE | Nastaviť, či sa WTD použije (povoliť) alebo nepoužije (zakázať). Je dostupné pre vodiča aj pre spoločnosť. |
| 6 h | ÁNO/NIE | Nastaviť, či sa má zobrazovať predbežná výstraha 6 hod. a výstraha 6 hod. Táto možnosť je dostupná pre firmu. |
| 60 h | ÁNO/NIE | Nastaviť, či sa má zobrazovať predbežná výstraha 60 hod. a výstraha 60 hod. Táto možnosť je dostupná pre firmu. |
| ⊠ = ⚒ | ÁNO/NIE | Obdobie dostupnosti sa vypočíta ako práca (ÁNO) alebo nie ako práca (NIE). |
| 1. prest. | 15,30,45 | Nastavte dĺžku prestávky na 15, 30 alebo 45 minút. |

# Referenčná časť

Referenčná časť obsahuje doplnkové informácie, ktoré môžu byť občas potrebné, ale nepoužívajú sa často. Táto časť obsahuje:

- **Symboly na displeji a výpisoch** – obsahuje zoznam symbolov používaných na displeji a na výpisoch.
- **Dostupné jazyky** – zoznam možných jazykov displeja.
- **Dostupné krajiny** – zoznam krajín, ktoré môžete vybrať ako lokality.
- **Hlásenia na displeji** – abecedne zoradený zoznam hlásení, výstrah a porúch, ktoré sa dajú zobraziť na displeji.
- **Príklady výpisov** – obsahuje najčastejšie používané výpisy.
- **Tachograf** ADR – verzia tachografu, ktorá je určená na použitie vo vozidlách na prepravu nebezpečného nákladu.
- **Kontakt na spoločnosť Stoneridge** – ako kontaktovať spoločnosť Stoneridge.
- **Index**

Túto príručku pre vodiča a spoločnosť uschovajte vo vozidle. Ak vozidlo predáte, odovzdajte túto príručku novému majiteľovi, pretože tachograf sa považuje za súčasť vozidla.

V prípade akýchkoľvek otázok vám lokálny zástupca spoločnosti Stoneridge veľmi rád pomôže. Zoznam miestnych zástupcov nájdete v kapitole nadpis **Kontakt na spoločnosť Stoneridge** na strane **88**

## Symboly

Nasledujúci zoznam obsahuje najčastejšie zobrazované symboly na displeji a výpisoch.

| Symbol | Popis |
|---|---|
| ⊖ | Funkcia nie je dostupná |
| 1 | Vodič alebo slot |
| 2 | Spolujazdec alebo slot |
| | Karta |
| ⏏ | Vysunutie |
| ⚒ | Práca |
| | Jazda/vodič (režim) |
| | Oddych/prestávka |
| | K dispozícii |
| | Trajekt/vlak |
| MIMO | Mimo rozsahu, t.j. nevyžadujú sa žiadne záznamy |
| ● | Lokálny čas/miesto |
| | Začiatok dennej práce |
| | Koniec dennej práce |
| | Prestávka |
| → | Od alebo do |
| ▼ | Tlačiareň, výpis |
| | Papier |
| | Displej |
| ⌛ | Prebieha spracovanie, čakajte |
| | Čas, hodiny |

| Symbol | Popis |
|---|---|
| UTC | Čas UTC |
| 24 h | Denne |
| \| | Týždenne |
| \|\| | Dva týždne |
| Σ | Celkom/zhrnutie |
| > | Rýchlosť |
| » | Prekročenie rýchlosti |
| × | Poruchy |
| ! | Udalosti |
| ? | Predbežná výstraha/otázka/neznáma aktivita |
| | Servis |
| | Spoločnosť |
| | Kontrolór |
| | Výrobca |
| | Bezpečnosť |
| | Externé uloženie/prevzatie údajov |
| | Tlačidlá |
| ✓ | Ukončené |
| | Tachograf (VU), vozidlo |
| | Veľkosť pneumatík |
| | Snímač |
| | Prívod napätia |
| | Tlač |

| Symbol | Popis |
|---|---|
| | Tlač, podriadená ponuka |
| | Podnikový zámok |
| | Miesta |
| | Miesta, podriadená ponuka |
| | Nastavenia |

## Kombinácie symbolov

Nasledujúce kombinácie symbolov sú najbežnejšie.

| Symboly | Popis |
|---|---|
| ● ▶ | Miesto začiatku dennej práce |
| ▶ ● | Miesto ukončenia dennej práce |
| 🕒 → | Od (UTC) |
| → 🕒 | Do (UTC) |
| ● 🕒 | Miestny čas |
| ⊙ ⊙ | Jazda s posádkou |
| ⊙ ‖ | Čas jazdy za dva týždne |
| OUT → | Režim Mimo rozsahu - začiatok |
| → OUT | Režim Mimo rozsahu - koniec |
| ⊙ ▶ | Kumulatívny čas jazdy aktuálneho dňa |
| ↓ ○ | Nízka teplota tlačiarne |
| ↑ ○ | Vysoká teplota tlačiarne |
| -- | Žiadna karta |
| ⊙ | Karta vodiča |
| | Servisná karta |
| | Karta spoločnosti |
| | Kontrolná karta |
| ● | Miesto kontroly |
| → | Z vozidla |

## Dostupné jazyky

Jazyk tachografu sa po vložení karty vodiča automaticky zmení na jazyk karty. Môžete si však zvoliť ktorýkoľvek z nasledujúcich jazykov.

| Jazyk | Jazyk v angličtine |
|---|---|
| Български | Bulharský |
| Čeština | Český |
| dansk | Dánsky |
| Deutsch | Nemecký |
| eesti | Estónsky |
| Ελληνικά | Gréčtina |
| Anglický | Anglický |
| español | Španielsky |
| français | Francúzsky |
| islenska | Islandský |
| italiano | Taliansky |
| latviesu | Lotyšský |
| lietuviu | Litovský |
| magyar | Maďarský |
| Nederlands | Holandský |
| norsk | Nórsky |
| polski | Poľský |
| português | Portugalský |
| română | Rumunský |
| русский | Ruský |
| slovencina | Slovenský |
| slovenscina | Slovinský |
| suomi | Fínsky |
| svenska | Švédsky |
| shqip | Albánsky |
| bosanski | Bosniansky |
| hrvatski | Chorvátsky |
| Македонски јаз | Macedónsky |
| srpski | Srbský |
| Türçke | Turecký |
| Україна | Ukrajinský |

## Dostupné krajiny

Ako cieľ vo vašom tachografe si môžete zvoliť nasledujúce krajiny.

| Krajina |
|---|
| Albánsko |
| Andorra |
| Arménsko |
| Rakúsko |
| Azerbajdžan |
| Bielorusko |
| Belgicko |
| Bosna a Hercegovina |
| Bulharsko |
| Chorvátsko |
| Cyprus |
| Česká republika |
| Dánsko |
| Estónsko |
| Faerské ostrovy |
| Fínsko |
| Francúzsko |
| Gruzínsko |
| Nemecko |
| Grécko |
| Maďarsko |
| Island |

| Krajina |
|---|
| Írsko |
| Taliansko |
| Kazachstan |
| Lotyšsko |
| Lichtenštajnsko |
| Litva |
| Luxembursko |
| Macedónsko |
| Malta |
| Monako |
| Čierna Hora |
| Holandsko |
| Nórsko |
| Poľsko |
| Portugalsko |
| Moldavsko |
| Rumunsko |
| Ruská federácia |
| San Maríno |
| Srbsko |
| Slovensko |
| Slovinsko |
| Španielsko - regióny |
| - Andalúzia |
| - Aragón |

| Krajina |
|---|
| - Asturias |
| - Baleárske ostrovy |
| - Kanárske ostrovy |
| - Cantabria |
| - Castilla-La-Mancha |
| - Castilla-León |
| - Katalánsko |
| - Extremadura |
| - Galícia |
| - La Rioja |
| - Madrid |
| - Murcia |
| - Navarra |
| - País Vasco |
| - Valencia |
| Švédsko |
| Švajčiarsko |
| Turecko |
| Turkménsko |
| Ukrajina |
| Spojené kráľovstvo vrátane: |
| - Alderney |
| - Guernsey |
| - Isle of Man |
| - Jersey |

| **Krajina** |
| --- |
| - Gibraltár |
| Uzbekistan |
| Vatikán |
| Juhoslávia |
| Európske spoločenstvo |
| Zvyšok Európy |
| Zvyšok sveta |

## Integrovaný test

Integrovaný test sa dá používať na kontrolu správneho fungovania nasledujúcich súčastí tachografu:

- Displej
- Karta vodiča
- Tlačidlá
- Tlačiareň
- Invertovať displej

Pri vykonávaní integrovaného testu postupujte nasledujúcim spôsobom, ale pamätajte na to, že integrovaný test je dostupný len pri odstavenom vozidle.

1. Stlačte **OK** a zvoľte:
   NASTAVENIA
2. Opäť stlačte **OK**.
3. Zvoľte:
   Integrovaný test
4. Stlačte **OK**.
5. Stlačte jednu z piatich kategórií testu a stlačte **OK**.

| Typ testu | Popis | Činnosť v prípade, že test zlyhá |
|---|---|---|
| Displej | **Test displeja**<br>Displej striedavo každú 1 sekundu zobrazuje pozitívne zobrazenie, negatívne zobrazenie a obdĺžniky. | Ak je displej nečitateľný, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.<br>Ak je displej nečitateľný, tachograf sa musí vyradiť a vymeniť. |
| Karta vodiča | **Test vložených kariet vodiča**<br>V príslušnom slote musí byť karta vodiča. Načíta sa meno držiteľa karty a zobrazí sa na displeji na 2 sekundy. | Ak je karta označená ako chybná, vykonajte test s inou kartou, aby ste skontrolovali správnu funkciu tachografu.<br>Ak sa zdá, že tachograf je pokazený, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte tachograf skontrolovať.<br>Ak je karta vodiča definitívne chybná, kontaktujte zodpovedný úrad v krajine, v ktorej bola karta vydaná. |
| Tlačidlá | **Test tlačidiel**<br>Budete vyzvaní na stlačenie tlačidiel zľava doprava v intervale 2 sekundy, pretože v opačnom prípade test zlyhá. | Znečistené tlačidla opatrne očistite vlhkou handrou a jemným saponátom.<br>Ak tlačidlo opakovane nefunguje, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte tachograf skontrolovať. |
| Tlačiareň | **Vytlačenie skúšobnej strany** | Skontrolujte kazetu papiera a ak je to potrebné, vložte nový papierový kotúč alebo vymeňte kazetu.<br>Ak tlačiareň stále nefunguje, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte tachograf skontrolovať. |

| Typ testu | Popis | Činnosť v prípade, že test zlyhá |
|---|---|---|
| Invertovaný displej | **Funkčný test inverzného zobrazenia**<br>Zobrazenie displeja sa na 2 sekundy invertuje. | Ak je displej nečitateľný, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |

## Hlásenia na displeji

Existujú štyri typy hlásení, ktoré môžete vidieť na displeji.

- **Hlásenia** – obsahujú informácie o procesoch alebo pripomienky pre vodiča. Správy sa neukladajú a nie je možné ich vytlačiť. Na vymazanie hlásenia stlačte tlačidlo **Späť**.
- **Predbežné výstrahy** – objavujú sa ako včasné upozornenia pred výstrahou. Predbežné výstrahy sa ukladajú a môžete ich vytlačiť. Na vymazanie predbežnej výstrahy dvakrát stlačte tlačidlo **OK**.
- **Výstrahy** – objavujú sa v prípade napr. prekročenia rýchlosti alebo porušenia zákona, alebo ak tachograf nemôže zapisovať. Výstrahy sa ukladajú a môžete ich vytlačiť. Na vymazanie výstrahy dvakrát stlačte tlačidlo **OK**.
- **Poruchy** – sú závažnejšie ako výstrahy a zobrazia sa v prípade, že v tachografe, snímači alebo na karte vodiča bola zistená chyba. Okrem toho sa porucha zobrazí aj v prípade zistenia manipulácie so zariadením. Poruchy sa ukladajú a môžete ich vytlačiť. Na potvrdenie poruchy stlačte tlačidlo **OK**.

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| ⊖ | Správa<br>Zadanie nie je možné počas jazdy. Týka sa obsluhy. | Zastavte vozidlo a pokúste sa o zadanie znovu. |
| !A→T čas na servis | Správa<br>Tachograf nie je nakalibrovaný. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !▶1h čas na denný odpočinok | Výstraha<br>Výstraha na zastavenie na denný odpočinok. | |
| >4 1/2h čas na prestávku | Správa<br>Vypršal maximálny zákonom povolený pokračujúci čas jazdy 4,5 hodiny. | |
| !▶1hh čas na | Výstraha | |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| týždenný odpočinok | Výstraha na zastavenie na týždenný odpočinok. | |
| !⎍ Chyba dát snímača | Výstraha<br>Chyba signálu medzi snímačom pohybu a tachografom. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !▣A/A Chyba integrity dát | PoruchaUžívateľské údaje uložené v tachografe obsahujú chyby.Týka sa tachografu | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !▣⎍/⎍ Chyba integrity dát snímača | Porucha<br>Chyba interného snímača pohybu, porucha integrity uložených údajov. Týka sa snímača pohybu | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !▣←▣2 Chyba integrity karty | Porucha<br>Pri čítaní údajov z karty v slote 2 do tachografu boli zaznamenané chybné dáta. Podobné hlásenie pre slot 1. Týka sa karty. | Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.<br>Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.<br>Stále ukazuje chybu - vykonajte samotest, pozri nadpis na strane **55**<br>Stále ukazuje chybu - Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⎍→⎍× Chyba prenosu dát snímača | Porucha<br>Snímač pohybu a tachograf nekomunikujú. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ×⎍✓ Chyba snímača nepotvrdzuje | Porucha<br>Chyba komunikácie snímača pohybu. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⎍>0 Chyba kábla snímača | Výstraha<br>Chyba údajov snímača pohybu. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⎍=0 Chyba | Výstraha | Navštívte servis digitálnych tachografov a |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| kábla snímača | Chyba dát snímača. Týka sa snímača pohybu. | nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ×ΛA Chyba<br>komunikácie snímača | Porucha<br>Chyba komunikácie snímača pohybu. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⊡Λ Chyba<br>over. snímača | Porucha<br>Tachograf nezaznamenal snímač pohybu. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⊡ΛA Chyba<br>over. snímača | Porucha<br>Tachograf nerozpoznal pripojený snímač pohybu ako snímač, ktorý je nainštalovaný. Týka sa snímača pohybu.<br><br>Porucha<br>Bol zaznamenaný neúspešný pokus o overenie snímača pohybu. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ×AΛ chyba<br>sekundárneho snímača | Porucha<br>Žiadne alebo chybné dáta z druhého zdroja snímača pohybu. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ⊡!⊡↓ d/m<br>sťahovanie karta | Správa<br>Označuje čas do nasledujúceho sťahovania dát z karty (deň/mesiac). | Pripravte sa na sťahovanie. |
| !A↓ d/m<br>sťahovanie vozidlo | Správa<br>Označuje čas do nasledujúceho sťahovania dát z tachografu (deň/mesiac). | Pripravte sa na sťahovanie. |
| ?⊡I▶ denný<br>čas jazdy | Predbežná výstraha- denný čas jazdy 9 h<br>Výstraha - denný čas jazdy 9 h<br>Predbežná výstraha - denný čas jazdy<br>Výstraha - koniec denného času jazdy | |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| | Štyri rôzne výstrahy k dosiahnutiu povoleného času jazdy. | |
| fn× Funkcia nie je možná | Správa<br>Želanú funkciu nie je možné vykonať. Týka sa tachografu. | Skontrolujte, či je tachograf nastavený na správny prevádzkový režim.<br>Ak sa na displeji stále zobrazuje -Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⊙▮ Jazda bez platnej karty | Výstraha<br>Jazda bez vhodnej karty alebo s nevhodnou kombináciou kariet. Týka sa obsluhy. | Zastavte a vyberte nevhodnú kartu. |
| ⊙▮/▮× Jazda nemôžete otvoriť slot | Správa<br>Zaznamenal sa pokus o otvorenie slotu počas pohybu vozidla. Týka sa obsluhy. | Zastavte vozidlo. Slot karty je možné otvoriť len pri odstavenom vozidle. |
| !▮▮1 Karta 1 chyba over. | Porucha<br>Bezpečnostná kontrola karty v slote 1 tachografom zlyhala. Podobné hlásenie pre slot 2. Týka sa tachografu. | Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.<br>Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.<br>Stále ukazuje chybu - vykonajte samotest, pozri nadpis na strane **55**<br>Stále ukazuje chybu - Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ⏲▮1 Kon. platnosti karty | Správa<br>Karte v slote 1 skončila platnosť.Podobné hlásenie pre slot 2.Týka sa obsluhy. | Vyberte kartu a vymeňte ju za platnú. |
| !▮▮ Konflikt kariet | Výstraha<br>Zaznamenala sa neplatná kombinácia kariet.Týka sa karty. | Vytiahnite kartu, ktorá spôsobuje tento stav. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| ×⚠⎍ Konflikt pohybu vozidla | Správa<br>Dáta z primárneho snímača pohybu a 2. zdroja snímača pohybu sú v rozpore. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⊡‖ koniec 2-týždennej jazdy | Výstraha<br>Maximálny 2-týždenný čas jazdy | |
| !⊡▶ koniec dennej jazdy | Výstraha<br>Maximálny denný čas jazdy | |
| !⊡| koniec týždennej jazdy | Výstraha<br>Maximálny týždenný čas jazdy | |
| !✱| koniec týžd. práca | Výstraha<br>Dosiahol sa týždenné pracovný čas podľa pravidla 60-hod. týždennej pracovnej doby. | |
| !☕⊙ 30' max prerušenie | Indikácia zostávajúceho času prestávky | |
| ×⚠⎍⚡↑ Napájanie snímača príliš silné | Porucha<br>Napájanie snímača pohybu je príliš silné. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ×⚠⎍⚡↓ Napájanie snímača príliš slabé | Porucha<br>Napájanie snímača pohybu je príliš slabé. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⚠Td/m nasledujúca kalibrácia | Výstraha<br>Nasledujúca povinná kalibrácia musí byť vykonaná (d/m = deň / mesiac) | Plán kalibrácie. |
| ▼℮× Nedostatok | Správa | Vymeňte papier. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| papiera | Aktuálne prebiehajúca tlač sa prerušila, pretože v tlačiarni došiel papier. | |
| !A∠× Neopr. otvorenie VU | Porucha<br>Bola otvorená skrinka tachografu. Týka sa tachografu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !Л∠× Neopr. otvorenie snímača | Porucha<br>Zaznamenané neoprávnené otvorenie. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !ЛЛЛ Neopr. výmena snímača | Porucha<br>Snímač sa od posledného párovania zmenil. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| Nesprávny PIN!<br>Karta zablokovaná 1 | Správa<br>Príliš veľa neúspešných pokusov na vloženie PIN.<br>[Servisná karta]<br>Týka sa karty | Vyberte kartu a vymeňte ju za platnú. |
| ×1/0∠× Neúspešné otvorenie slotu | Správa<br>Dotknutý slot karty sa nedá otvoriť. Týka sa tachografu. | Skontrolujte, či je zapnuté zapaľovanie.<br>Ak slot stále hlási chybu -Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ▼↓□ Nízka teplota tlačiarne | Správa<br>Tlač sa nedá spustiť, pretože teplota tlačiarne je príliš nízka. Týka sa tlačiarne. | Počkajte, kým teplota tlačiarne klesne a potom skúste tlač spustiť znovu.<br>Ak tlačiareň stále hlási chybu -Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| Nový čas?<br>●◷ 03:01 | Správa<br>Mení sa letný čas. | Odpovedzte **ÁNO**, aby ste spustili alebo ukončili letný čas. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| | | Odpovedzte **NIE** alebo stlačte tlačidlo **Späť**, aby ste operáciu zrušili. |
| !*6h čas na prest. | Výstraha<br>Dajte si prestávku podľa pravidla 6-hodinovej prac. doby | Minimálna prestávka 15 min |
| Л→A... Párovanie snímača | Správa<br>Snímač pohybu a tachograf sa nachádzajú v procese párovania. Týka sa snímača pohybu. | Počkajte na dokončenie automatického párovania. |
| 1 Platnosť karty skončí o xx dní | Správa<br>Platnosť karty vloženej do slotu 1 skončí o xx dní, kde xx je číslo od 0 do 30.Podobné hlásenie pre slot 2.Týka sa obsluhy. | Kontaktujte orgán príslušný pre vystavenie novej karty. Hlásenie automaticky zmizne po 5 sekundách alebo po stlačení tlačidla. |
| M.....! Plná pamäť! | Správa<br>Pamäť manuálnych zadaní je plná. Týka sa obsluhy. | Zmeňte manuálne zadania tak, aby bol celkový počet zadaní menší. |
| ×▪1 Porucha Karta 1 | Porucha<br>Karta v slote 1 je chybná. Podobné hlásenie pre slot 2. Týka sa karty. | Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.<br>Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.<br>Stále ukazuje chybu - vykonajte samotest, pozri nadpis na strane **55**<br>Stále ukazuje chybu - Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !▪A1 Posl. čin. nebola zatvorená ok | Výstraha<br>Karta vodiča v slote 1 bola počas poslednej činnosti nesprávne vysunutá.<br>Predchádzajúce vysunutie karty zo slotu 1 nebolo tachografom vykonané správne. Podobné hlásenie pre | Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.<br>Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.<br>Stále ukazuje chybu - vykonajte samotest, pozri nadpis **Integrovaný test** na strane **54**. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| | slot 2. Týka sa karty. | |
| >>? Prekr. rýchlosti predvýstraha | Správa<br>Vozidlo prekračuje nastavenú obmedzenú rýchlosť.<br><br>Po 1 (jednej) minúte nepretržitého prekročenia rýchlosti sa výstraha uloží. Týka sa obsluhy. | Dodržiavajte obmedzenie rýchlosti. |
| >> Prekročenie rýchlosti | Výstraha<br>Rýchlosť vozidla prekročila nastavené obmedzenie na 1 minútu a uloží sa. Týka sa obsluhy. | Dodržiavajte obmedzenie rýchlosti.<br><br>Zistite maximálnu rýchlosť povolenú pre vozidlo. |
| !⏲⏲1 Prekrývanie času Karta 1 | Výstraha<br>Čas posledného vytiahnutia vloženej karty vodiča je neskorší ako dátum/čas tachografu. Týka sa tachografu. | Skontrolujte dátum/čas tachografu a v prípade potreby ho zmeňte.<br><br>Počkajte, kým uplynie prekrývajúce sa obdobie. |
| !ϟ Prerušený prívod napätia | Výstraha<br>Prívodné napätie tachografu je pod alebo nad limitom pre správnu prevádzku alebo bolo odpojené. Týka sa vozidla.<br><br>Výstraha<br>Napájanie tachografu elektrickou energiou bolo prerušené na dobu dlhšiu ako 200 milisekúnd. Štartovacie napätie by nemalo byť príčinou. Udalosť nie je vygenerovaná v režime kalibrácie. Týka sa vozidla. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ?▶1h pripomienka denný odpočinok | Predbežná výstraha<br>Pripomienka denného odpočinku. | |
| >4 1/2h? Pripomienka posl. štvrťhodiny | Správa<br>Vodič má posledných 15 minút pred prekročením maximálneho povoleného pokračujúceho času jazdy | Počas nasledujúcich 15 minút nájdite vhodné miesto na uskutočnenie prestávky. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| | 4,5 hodiny. | |
| !▶Ihh pripomienka týždenný odpočinok | Predbežná výstraha<br>Pripomienka týždenného odpočinku. | |
| A→T? Servis predvýstraha | Správa<br>Nasledujúca kalibrácia, predbežná výstraha. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ?*6h pripomienka prest. | Predbežná výstraha<br>Pripomienka prestávky podľa pravidla 6-hodinovej prac. doby. | |
| 1!⏲ Skončenie platnosti karty | Správa<br>Karte v slote 1 sa skončí platnosť (deň/mesiac).Podobné hlásenie pre slot 2. Týka sa obsluhy. | Kontaktujte orgán príslušný pre vystavenie novej karty. |
| ▼↓ϟ Slabé napájanie tlačiarne | Správa<br>Aktuálne prebiehajúca tlač sa prerušila, pretože vstupné napätie tachografu je príliš nízke. Týka sa vozidla. | Skontrolujte, či je zapnuté zapaľovanie.<br>Skontrolujte napätie batérie vozidla, pripojenia atď.<br>Ak tlačiareň stále hlási chybu -Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !⎍ϟ Snímača bez signálu napájania | Porucha<br>Snímač nie je napájaný elektrickou energiou. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ↧✓↧ Sťahovanie dokončené | Správa<br>Proces stiahnutia dát z tachografu bol úspešne dokončený. | Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť. |
| ↧×↧ Sťahovanie zlyhalo | Výstraha<br>Pri pokuse o stiahnutie dát z tachografu sa vyskytla | Skontrolujte pripojenie a zariadenie na sťahovanie. Zopakujte sťahovanie. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| | porucha. Týka sa tachografu/karta. | V prípade, že stále nefunguje<br>Tachografporucha -<br>Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ▼✓▼ Tlač<br>dokončená | Správa<br>Aktuálne prebiehajúca tlač sa dokončila. | Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť. |
| ▼×▼ Tlač<br>zrušená | Správa<br>Aktuálne prebiehajúca tlač sa prerušila. | Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť. |
| Tlačiareň<br>pracuje ▬▬▬ | Správa<br>Tlač pokračuje. | Počkajte, pokým sa tlač neukončí.<br>Na zrušenie tlače výpisu stlačte a podržte tlačidlo Späť. |
| ?⊡‖ 2- týždenný<br>čas jazdy | Predbežná výstraha<br>Maximálny 2-týždenný čas jazdy | |
| ?✱| týždenný<br>prac. čas | Predbežná výstraha<br>Dosiahol sa týždenný pracovný čas podľa pravidla 60-hod. týždennej pracovnej doby. | |
| ?⊡| týždenný<br>čas jazdy | Predbežná výstraha<br>Maximálny týždenný čas jazdy | |
| !▣ U ž je v<br>režime kalibrácie | Správa<br>Sú vložené dve karty servisu. Druhá karta bude vysunutá bez spracovania (overenia). Týka sa obsluhy. | Vložte len jednu kartu servisu. |
| !▣ U ž je v<br>režime kontroly | Správa<br>Sú vložené dve kontrolné karty. Druhá karta bude vysunutá bez spracovania (overenia). Týka sa obsluhy. | Vložte len jednu kontrolnú kartu. |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| !▮ U ž je v<br>režime spoločnosti | Správa<br>Sú vložené dve karty spoločnosti. Druhá karta bude vysunutá bez spracovania (overenia). Týka sa obsluhy. | Vložte len jednu kartu spoločnosti. |
| !◷ úprava UTC<br>nie je povolená | Správa<br>Nastavenie času UTC o viac ako +/- 1 (jednu) minútu raz za týždeň nie je povolené. | Ak sa čas UTC v tachografe odlišuje o viac ako 20 minút, tachograf sa musí nakalibrovať v servise digitálnych tachografov. |
| !▮⊙ Vloženie karty<br>za jazdy | Výstraha<br>Karta vodiča bola vložená počas pohybu vozidla. Týka sa obsluhy. | Ak je karta platná, pokračujte v jazde. |
| !▮ Vloženie<br>neplatnej karty | Výstraha<br>Do slotu bola vložená neplatná karta. Týka sa obsluhy. | Vyberte neplatnú kartu. |
| ×▲ VU<br>interná chyba | Porucha<br>Tachograf zaznamenal internú poruchu. Týka sa tachografu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ▮→◷ Vypršal čas<br>na stlač. tlačidla | Správa<br>Tachograf čaká na vstup. | Stlačte príslušné tlačidlá a dokončite proces. |
| ▼↑▢ Vysoká teplota<br>tlačiarne | Správa<br>Tlač sa nedá spustiť alebo sa aktuálna tlač prerušila, pretože teplota tlačiarne je príliš vysoká. Týka sa tlačiarne. | Počkajte, kým teplota tlačiarne klesne a potom skúste tlač spustiť znovu.<br>Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| !▮→×2 Vysun. karty<br>bez uloženia | Správa<br>Kvôli chybe nie je možné uložiť dáta na kartu vytiahnutú zo slotu 1. Podobné hlásenie pre slot 2. Týka sa karty. | Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.<br>Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.<br>Stále ukazuje chybu - vykonajte samotest, pozri nadpis na strane **55**<br>Stále ukazuje chybu - Navštívte servis digitálnych |

| Displej | Popis | Akcia |
|---|---|---|
| | | tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| Zablokovanie dokončené | Správa<br>Zaistenie je dokončené. | Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť. |
| Zaistenie dokončené | Správa<br>Odistenie je dokončené. | Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť. |
| žiadna karta servisu/vodiča | Správa<br>Zvolili ste funkciu, ktorá si vyžaduje vloženú kartu vodiča alebo servisu. Týka sa obsluhy. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| ? žiadne ďalšie info | Porucha<br>Vyskytol sa neznámy typ poruchy snímača. Týka sa snímača pohybu. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |
| Zmeny uložené | Správa<br>Správa, ktorá potvrdzuje uloženie zmeny. | Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť. |
| Zničenie hardvéru | Porucha<br>Karta bola vybratá silou alebo sa zaznamenalo nedovolené manipulovanie s hardvérom. Týka sa obsluhy. | Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať. |

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

## Príklady výpisov

Na nasledujúcich stránkach nájdete niekoľko príkladov výpisov, ktoré sa dajú vytlačiť v ponuke TLAč:

- Denný výpis (karta) 24h karta (vrátane miestneho času).
- Denný výpis (VU) 24h vozidlo (vrátane miestneho času).
- Udalosti a poruchy (karta) udalosti karta.
- Udalosti a poruchy (VU) udalosti VU.
- Informácie o časoch jazdy informácie o časoch jazdy
- Technické dáta technické dáta.
- Prekročenie rýchlosti prekročenie rýchlosti.
- Rýchlosť vozidla rýchlosť vozidla.
- Otáčky motora (ot./min.) otáčky motora.
- Status D1/D2 status D1/D2.
- List manuálneho vkladania list man. vkladania.

Na nasledujúcom príklade je potvrdenie po manuálnom vložení.

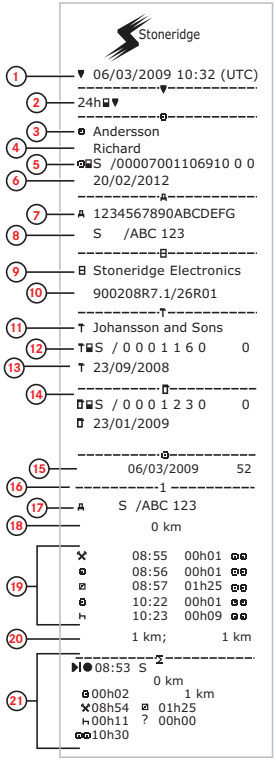
- Potvrdenie manuálneho vloženia

## Denný výpis (karta)

V tomto výpise sú uvedené všetky aktivity uložené na karte vodiča (alebo karte spolujazdca) pre zvolený dátum (zákonná požiadavka). Používa sa čas UTC.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

```
24h karta
```



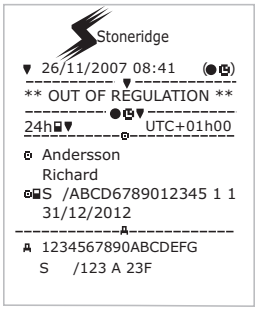

1. Dátum a čas výpisu.
2. Typ výpisu. (24 h., karta).
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Identifikačné číslo vozidla, VIN
8. Členský štát registrácie a evidenčné číslo vozidla, EČV.
9. Tachografvýrobca.
10. Tachografčíslo dielu.
11. Servis zodpovedný za poslednú kalibráciu.
12. Číslo servisnej karty.
13. Dátum poslednej kalibrácie.
14. Posledná kontrola, ktorej sa skúmaný vodič podrobil.
15. Dátum vyšetrovania a denné počítadlo prítomnosti karty.
16. Slot, do ktorého bola vložená karta.
17. EČV, evidenčné číslo vozidla, v ktorom bola vložená karta.
18. Stav počítadla najazdených kilometrov vozidla pri vložení karty.
19. Činnosti so zasunutou kartou, začiatok a trvanie aktivity.
20. Vybratie karty: Stav počítadla najazdených kilometrov a prejdené kilometre od posledného vloženia so známym stavom počítadla najazdených kilometrov.
21. Denný súhrn aktivít.

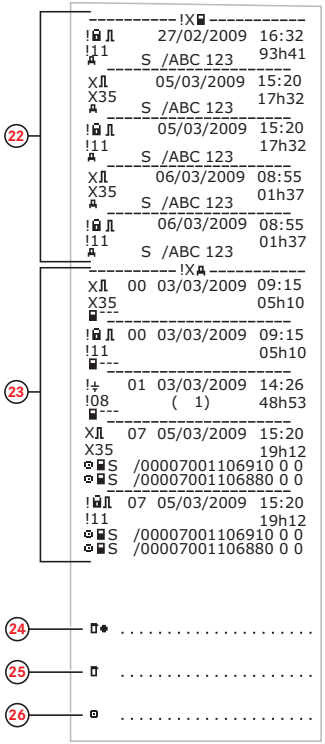
MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.kartavodica.sk
cargocampus

# Denný výpis (karta) pokračovanie

Na uľahčenie kontroly aktivít vo výpise si môžete zvoliť miestny čas miesto univerzálneho času UTC. Všetky ostatné informácie vo výpise budú rovnaké.

**Poznámka!**
Text MIMO PREDPISOV označuje skutočnosť, že tento výpis nie je v súlade so žiadnymi predpismi.




22. Posledných päť udalostí a porúch z karty vodiča.
23. Posledných päť udalostí a porúch z VU, jednotky vozidla.
24. Miesto kontroly.
25. Podpis kontrolóra.
26. Podpis vodiča.

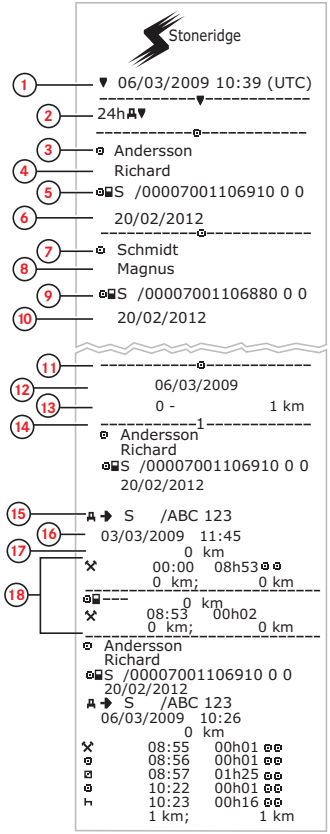
## Denný výpis (VU)

V tomto výpise sú uvedené všetky aktivity uložené v tachografe (VU) pre zvolený dátum (zákonná požiadavka). Používa sa čas UTC. Výpis závisí od nasledujúceho:

- Ak nie je vložená žiadna karta, zvoľte buď aktuálny deň alebo ktorýkoľvek z posledných ôsmych dní.
- Ak je vložená karta, zvoľte ktorýkoľvek deň uložený v tachografe z posledných zvyčajne maximálne 28 dní. Ak pre zvolený dátum nie sú k dispozícii žiadne údaje, vytvorenie výpisu sa nezačne.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

```
24h vozidlo
```



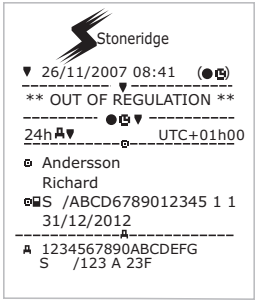

1. Dátum a čas výpisu.
2. Typ výpisu. (24 h., VU).
3. Priezvisko držiteľa karty (vodič).
4. Meno držiteľa karty (vodič).
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Priezvisko držiteľa karty (spolujazdec).
8. Meno držiteľa karty (spolujazdec).
9. Identifikačné číslo karty a krajiny.
10. Dátum ukončenia platnosti karty spolujazdca.
11. Aktivity vodiča uložené vo VU na jeden slot v chronologickom poradí.
12. Dátum požiadavky.
13. Počítadlo najazdených kilometrov vozidla o 00:00 a 24:00.
14. Vodič
15. Členský štát registrácie a registračné číslo predtým používaného vozidla
16. Dátum a čas vytiahnutia karty z predchádzajúceho vozidla.
17. Stav počítadla najazdených kilometrov vozidla pri vložení karty.
18. Činnosti so začiatočným časom a dobou trvania.

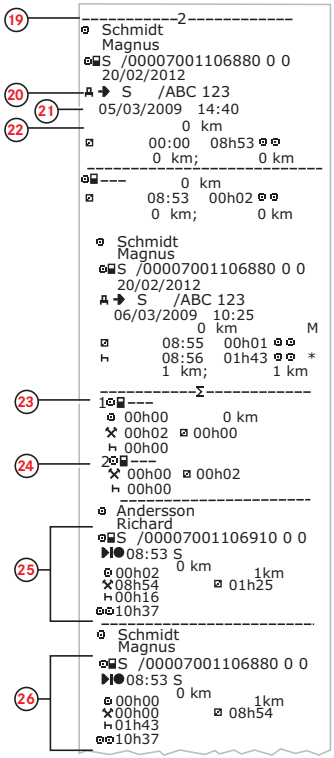
# Denný výpis (VU) pokračovanie

M=manuálne vkladanie aktivít vodiča.

Na uľahčenie kontroly aktivít vo výpise si môžete zvoliť miestny čas miesto univerzálneho času UTC. Všetky ostatné informácie vo výpise budú rovnaké.

**Poznámka!**
Text MIMO PREDPISOV označuje skutočnosť, že tento výpis nie je v súlade so žiadnymi predpismi.




19. Spolujazdec.
20. Členský štát registrácie a registračné číslo predtým používaného vozidla
21. Dátum a čas vytiahnutia karty z predchádzajúceho vozidla.
22. Stav počítadla najazdených kilometrov vozidla pri vložení karty.
    M = Manuálne vkladanie aktivít vodiča
    * = Doba odpočinku najmenej jedna hodina.
23. Zhrnutie bez karty zasunutej v slote vodiča.
24. Zhrnutie bez karty zasunutej v slote spolujazdca.
25. Denný súhrn aktivít (vodič).
26. Denný súhrn aktivít (spolujazdec).

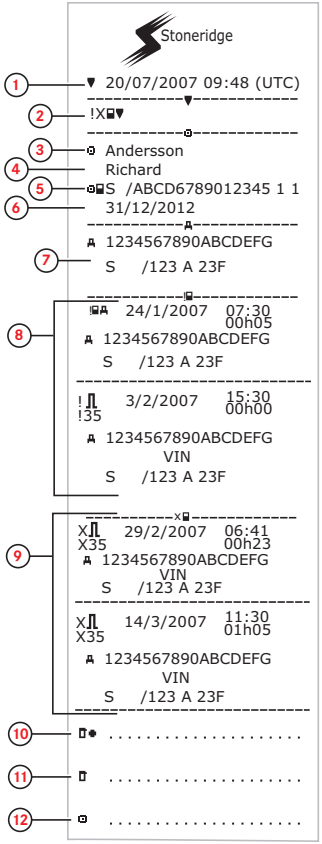
MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.
Karta vodica.sk
cargocampus

## Udalosti a poruchy (karta)

Tento výpis zobrazuje všetky výstrahy a poruchy uložené na karte vodiča (zákonná požiadavka). Používa sa čas UTC.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

udalosť karta



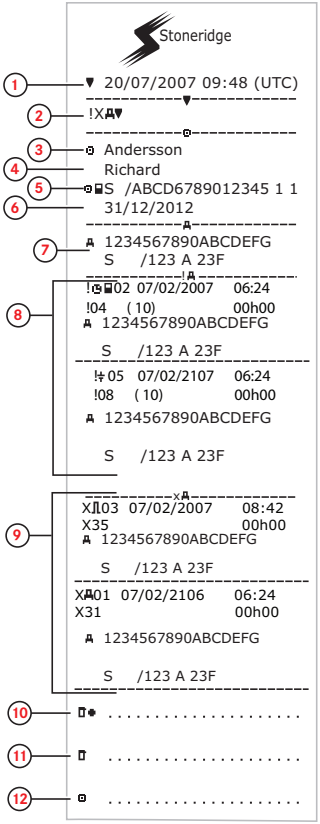

1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (udalosti a poruchy, karta).
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty.
7. Evidenčné číslo vozidla VRN (EČV).
8. Zoznam všetkých udalostí uložených na karte.
9. Zoznam všetkých porúch uložených na karte.
10. Miesto kontroly.
11. Podpis kontrolóra.
12. Podpis vodiča.

## Udalosti a poruchy (VU)

Tento výpis zobrazuje všetky výstrahy a poruchy uložené v tachografe alebo jednotke vozidla (zákonná požiadavka). Používa sa čas UTC.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

udalosť vozidlo




1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (udalosti a poruchy, VU).
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a EČV.
8. Zoznam všetkých udalostí uložených na jednotke vozidla (VU).
9. Zoznam všetkých porúch uložených na jednotke vozidla (VU).
10. Miesto kontroly.
11. Podpis kontrolóra.
12. Podpis vodiča.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

# Informácie o čase jazdy

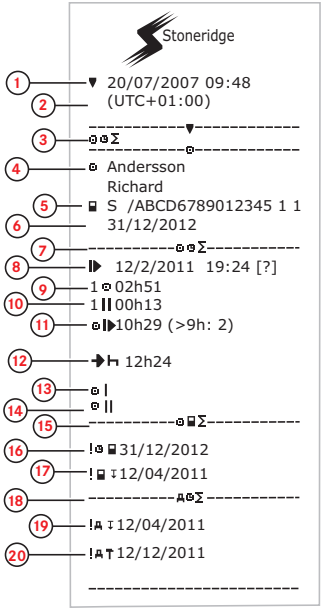
Tento výpis obsahuje informácie o čase jazdy.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

```
informácie o čase jazdy
```

**Poznámka!**
**Č. 16 až 20: Tieto súhrnné riadky sa vytlačia len v prípade prítomnosti akýchkoľvek výstrah.**

**Poznámka!**
**Č. 8: Otáznik za hodnotou znamená, že to PRESTÁVKY/ODPOČINKU boli zahrnuté NEZNÁME obdobia.**



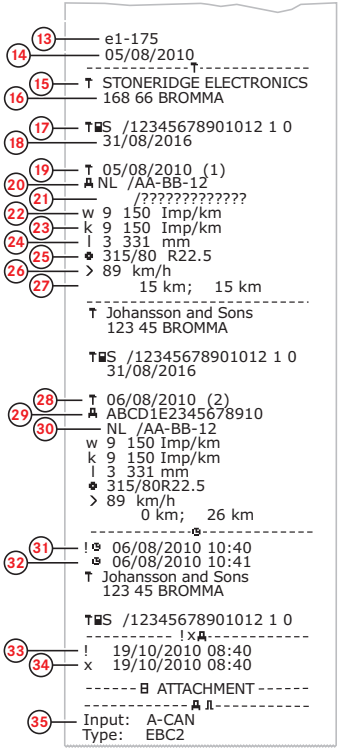

1. Dátum a čas.
2. Ukazuje časový rozdiel medzi časom UTC a miestnym časom.
3. Typ výpisu (zhrnutie času vodiča).
4. Meno a priezvisko držiteľa karty
5. Identifikácia držiteľa karty.
6. Dátum vypršania platnosti karty.
7. Zhrnutie času vodiča
8. Koniec posledného denného/týždenného odpočinku.
9. Pokračujúci čas jazdy vodiča.
10. Kumulovaný čas prestávky vodiča.
11. Denný čas jazdy, v zátvorkách - počet časov, pri ktorých čas jazdy prekročil 9 hodín za súčasný týždeň.
12. Zostávajúci čas do začiatku denného/týždenného odpočinku vodiča.
13. Týždenný čas jazdy.
14. Dvojtýždenný čas jazdy.
15. Zhrnutie karty vodiča.
16. Dátum vypršania platnosti karty vodiča.
17. Dátum nasledujúceho povinného stiahnutia dát z karty vodiča.
18. Zhrnutie časov týkajúcich sa jednotky vozidla (tachografu).
19. Dátum nasledujúceho povinného stiahnutia dát z VU.
20. Dátum nasledujúcej povinnej kalibrácie VU.

## Technické údaje

Tento výpis obsahuje údaje, ako napr. nastavenia rýchlosti, veľkosť pneumatík, údaje kalibrácie a nastavenia času.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

```
technické údaje
```




1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (technické údaje).
3. ID držiteľa karty.
4. Identifikačné číslo vozidlo (VIN).
5. Evidenčné číslo vozidla (EČV) a krajina registrácie.
6. Výrobca tachografu.
7. Číslo dielu tachografu.
8. Číslo schválenia tachografu.
9. Sériové číslo tachografu, dátum výroby, typ vybavenia a kód výrobcu.
10. Rok výroby.
11. Verzia softvéru a dátum inštalácie.
12. Sériové číslo snímača pohybu.
13. Číslo schválenia snímača pohybu.
14. Dátum prvej inštalácie snímača pohybu.
15. Servis, ktorý vykonal kalibráciu.
16. Adresa servisu.
17. Identifikácia servisnej karty.
18. Dátum vypršania platnosti servisnej karty.
19. Dátum kalibrácie.
20. VIN
21. EČV a krajina registrácie.
22. Charakteristický koeficient vozidla.
23. Konštanta záznamového vybavenia.
24. Efektívny obvod pneumatík kolies.
25. Veľkosť pneumatík kolies.
26. Autorizované nastavenie rýchlosti.
27. Staré a nové hodnoty počítadla prejazdenej vzdialenosti.
28. Dátum a účel kalibrácie.
29. VIN.
30. EČV a krajina registrácie.
31. Starý dátum a čas. (Pred nastavením času)
32. Nový dátum a čas. (Po nastavení času)
33. Čas poslednej udalosti.
34. Dátum a čas poslednej poruchy.
35. Konfigurácia druhého zdroja. Ak sa nezobrazuje, druhý zdroj je inaktivovaný.

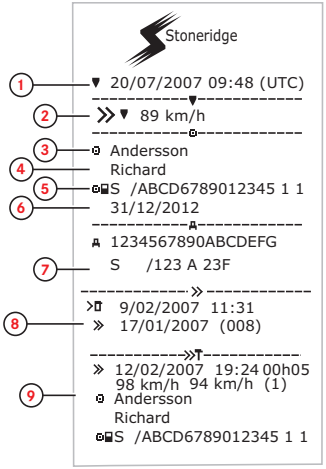
MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.KartaVodica.sk
cargocampus

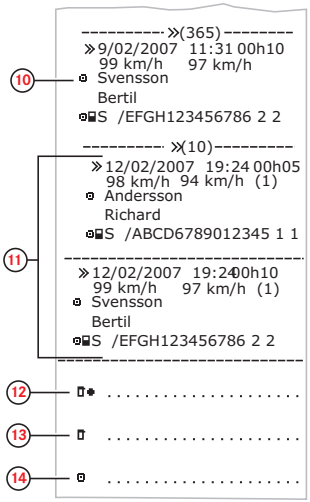
## Prekročenie rýchlosti

Tento výpis obsahuje udalosti prekročenia rýchlosti, trvanie udalosti a meno vodiča.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

**prekročenie rýchlosti**



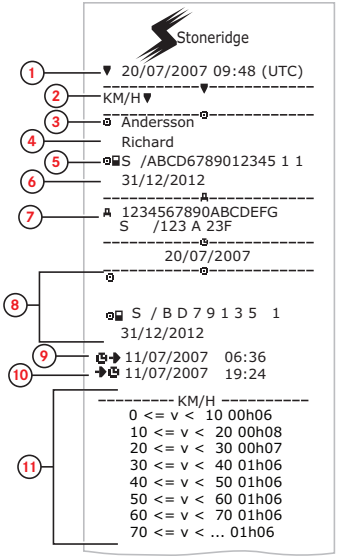

1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (prekročenie rýchlosti). Nastavenie obmedzovača rýchlosti.
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a EČV.
8. Dátum a čas poslednej kontroly prekročenia rýchlosti.
9. Dátum a čas prvého prekročenia rýchlosti a počet udalostí prekročenia rýchlosti.
   Prvé prekročenie rýchlosti od poslednej kalibrácie. Dátum, čas a trvanie. Max. a priemerná rýchlosť. Identifikácia vodiča a karty vodiča.
10. Päť najvážnejších prekročení rýchlosti za posledných 365 dní. Dátum, čas a trvanie. Max. a priemerná rýchlosť. Identifikácia vodiča a karty vodiča.
11. Najvážnejšie udalosti prekročenia rýchlosti za posledných desať dní. Dátum, čas a trvanie. Max. a priemerná rýchlosť. Identifikácia vodiča a karty vodiča.
12. Miesto kontroly.
13. Podpis kontrolóra.
14. Podpis vodiča.

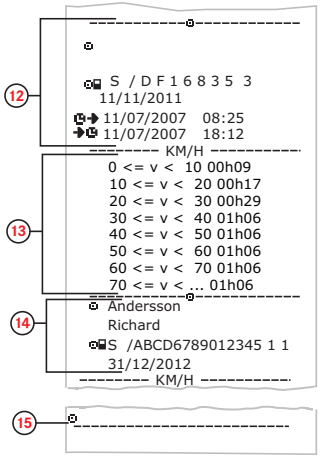
## Rýchlosť vozidla

Tento výpis obsahuje rýchlosť vozidla chronologicky zoradenú do rýchlostných pásiem (km/h) za každého vodiča.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

rýchlosť vozidla




1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (rýchlosť vozidla).
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a EČV.
8. Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
9. Dátum a čas začiatku jazdy predchádzajúceho vodiča.
10. Dátum a čas ukončenia jazdy predchádzajúceho vodiča.
11. Rýchlostné pásmo a čas trvania.
12. Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
13. Rýchlostné pásmo a čas trvania.
14. Informácie poslednej karty vodiča.
15. Podpis vodiča.

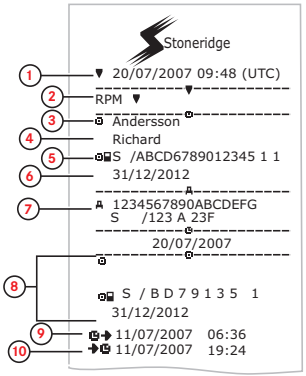
MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

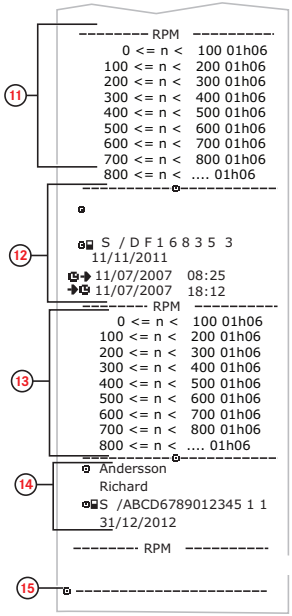
## Otáčky motora (ot./min.)

Tento výpis obsahuje otáčky motora v pásmach ot./min v chronologickom poradí za každého vodiča.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

otáčky motora



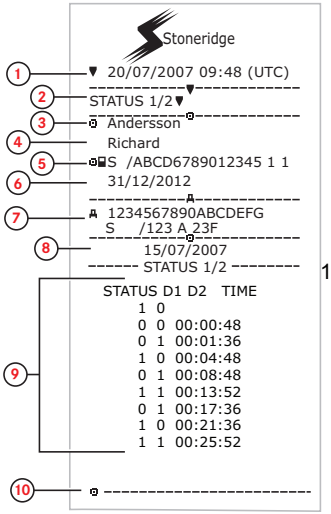

1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (otáčky motora).
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a EČV.
8. Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
9. Dátum a čas začiatku jazdy predchádzajúceho vodiča.
10. Dátum a čas ukončenia jazdy predchádzajúceho vodiča.
11. Pásmo otáčok motora a čas trvania.
12. Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
13. Pásmo otáčok motora a čas trvania.
14. Informácie poslednej karty vodiča.
15. Podpis vodiča.

## Stav D1/D2

Tento výpis obsahuje zmeny stavu zadných konektorov (D1 a D2). Výstup zadných konektorov je špecifický v závislosti od spoločnosti.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

```
stav D1/D2
```




1. Dátum a čas.
2. Typ výpisu. (Stav D1/D2).
3. Priezvisko držiteľa karty.
4. Meno držiteľa karty.
5. Identifikačné číslo karty a krajiny.
6. Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
7. Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a EČV.
8. Zvolený dátum výpisu.
9. Zmeny stavu pre konektory a časový údaj.
10. Podpis vodiča.

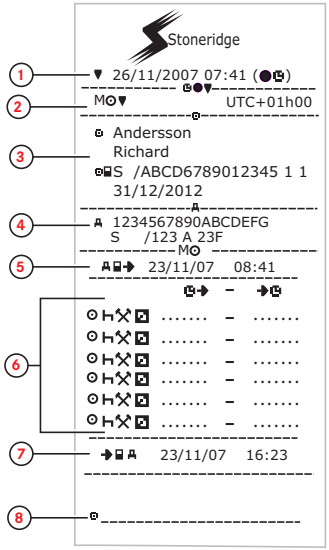
MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

## List manuálneho záznamu

Ide o výtlačok výpisu na ručné zapisovanie dát.

Na displeji sa zobrazí nasledujúci text (v druhom riadku):

`List manuálneho záznamu`




1. Dátum a čas (miestny čas).
2. Typ výpisu (Manuálne záznamy).
3. Meno držiteľa karty a identifikačné číslo.
4. Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a EČV.
5. Čas vytiahnutia karty.
6. Manuálne záznamy s časom trvania.
7. Čas vloženia karty.
8. Podpis vodiča.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

# Dáta a špecifikácie

## Výpočty a obmedzenia DDS

DDS vyvíja pri výpočtoch *maximálnu snahu* o podporu vodiča a vozového parku v súlade s nariadením (ES) 561/2006. Spoločnosť Stoneridge nenesie žiadnu zodpovednosť za chyby alebo nedostatky tejto funkcie.

Vo všeobecnosti DDS pri interných výpočtoch zohľadňuje nasledujúce skutočnosti:

- Dáta o aktivitách na karte vodiča.
- Všeobecné požiadavky nariadenia (ES) 561/2006 o čase jazdy, prestávkach, odpočinkoch a kalendárnych týždňoch.
- Požiadavky v smernici o pracovnom čase 2002/15/ES.
- Zahŕňa výpočet času cesty na trajekte/vlaku.
- Čas interných hodín VU, v časovom pásme UTC.

Dáta prezentované z DDS sa v niekoľkých prípadoch môžu líšiť od ustanovení predpisu alebo od interpretácie kontrolujúcich úradníkov, obzvlášť však aj nasledujúcich prípadoch:

- Časy jázd premiešané medzi analógovým a digitálnym tachografom, s novými kartami vodiča alebo bez karty vodiča, pričom na karte vodiča môžu chýbať podstatné údaje.
- Extrémne častá zmena aktivity.
- Porucha karty vodiča.
- Niektoré použitia zvláštnych režimov Mimo rozsahu.
- Jazda v krajinách mimo EÚ AETR.
- Medzinárodná autobusová preprava, pri ktorej sa používa 12-dňové obmedzenie.
- Iné výnimky, pri ktorých neplatí nariadenie (ES) 561/2006.
- Použitie náhradného týždenného odpočinku.
- Niektoré kombinácie skrátených a pravidelných týždenných odpočinkov začínajúcich a končiacich v určitých kalendárnych týždňoch.
- Voliteľné použitie aktivity DOSTUPNOSŤ v prestávkach.
- Veľké odchýlky nastavenia času medzi jednotkami vozidla, v ktorých bola vložená karta vodiča.
- Viacčlenná posádka, keď vodiči začínajú svoju dennú pracovnú dobu v rôznych časoch.

MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Kartavodica.sk
cargocampus

## DDS v detailoch

Táto tabuľka odráža intervaly pokryté a nepokryté v DDS.

| Typ | Podpora ÁNO/NIE |
|---|---|
| Denný čas jazdy 4,5 + 4,5 h | ÁNO |
| Predĺžený čas jazdy 10 h | ÁNO |
| Počet predĺžených časov jazdy v 2-týždňovom období | ÁNO |
| Denná prestávka 45 min | ÁNO |
| Rozdelená prestávka 15-30 min | ÁNO |
| Denný odpočinok 11 h | ÁNO |
| Skrátený denný odpočinok 9 h | ÁNO |
| Rozdelený denný odpočinok 3+9 h | ÁNO |
| Počet skrátených denných odpočinkov od posledného týždenného odpočinku (max. 3). | ÁNO |
| Max. interval medzi dennými odpočinkami (24 h pri jednom vodičovi) | ÁNO |
| Týždenný čas jazdy 56 h | ÁNO |
| 2-týždňový čas jazdy 90 h | ÁNO |
| Týždenný odpočinok 56 h | ÁNO |
| Skrátený týždenný odpočinok 24 h | ÁNO |
| Max interval (144 h od konca) | ÁNO |
| Pridelenie k jednému týždňu | ÁNO |
| Viacčlenná posádka | ÁNO |
| Pravidelné/skrátené odpočinky v dvojtýždňovom období (1+1) | ÁNO |
| Pravidlo 12-dňového obmedzenia pre medzinárodnú autobusovú dopravu. | NIE |
| Náhradný týždenný odpočinok. | NIE |
| Smernica o pracovnom čase. | ÁNO |
| Prerušenie denného odpočinky pre trajekt/vlak, napr. príchod na trajekt/vlak, odchod z trajektu/vlaku | ÁNO |
| Špecifické pravidlá AETR | NIE |

**Poznámka!**
**Všetky výpočty sú založené na fixných týždňoch v čase UTC a nie na týždňoch v miestnom čase.**

## Certifikácia a schválenie

Tachograf je schválený na používanie v krajinách Európskej Únie a je certifikovaný ITSEC „level E3 high“ podľa legislatívy EÚ.

Číslo typového schválenia: e5-0002.

## Vyhýbajte sa vysokému napätiu

Ak zistíte, že vozidlo budete musieť naštartovať pomocou štartovacích káblov a iného vozidla, odpojte prívod napätia k tachografu.

Viac informácií o prerušení prívodu napätia k tachografu nájdete v návode na obsluhu vozidla.

V prípade prerušenia prívodu napätia môže byť nevyhnutné vykonanie kalibrácie tachografu.

**Poznámka!**
**Vysoké napätie môže spôsobiť trvalé poškodenie** tachografu **a poruchu elektronických súčastí tachografu. Takto zapríčinené poškodenie tachografu má za následok zrušenie platnosti záruky.**

## Dáta uložené v tachografe

Tachograf zaznamenáva a ukladá rôzne údaje:

- Údaje karty vodiča, okrem údajov o vodičskom preukaze.
- Výstrahy a poruchy vzťahujúce sa na tachograf a vodiča, spoločnosť a dielenské karty.
- Informácie o vozidle, údaje počítadla prejazdenej vzdialenosti a detailné údaje o rýchlosti za 24 hodín.
- Manipuláciu s tachografom
- Rýchlosť vozidlo sa ukladá nepretržite.

**Poznámka!**
**Prekročenie rýchlosti dlhšie ako jednu minútu sa uloží do** tachografu**.**

### Vloženie a vybratie údajov

Údaje uložené pre každú kartu vodiča:

- Meno a priezvisko držiteľa karty.
- Číslo karty vodiča, členský štát vydania karty a dátum exspirácie karty.
- Dátum a čas vloženia a vybratia karty vodiča.
- Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti pri vložení a vytiahnutí karty vodiča.
- Registračné číslo vozidla a členský štát registrácie vozidla.
- Čas vybratia karty pre posledné vozidlo, v ktorom bola karta vodiča vložená.
- V ktorom slote je vložená karta vodiča.
- Indikácia v prípade, že boli vykonané manuálne zadania aktivít.
- Výber jazyka tachografu vodičom.

### Údaje aktivity vodiča

Údaje uložené pre každý deň a zmenu aktivity vodiča:

- Stav jazdy: jeden vodič alebo súčasť posádky.
- Využitý slot karty v tachografe.
- Vložená alebo vytiahnutá karta v čase zmeny aktivity.
- Aktivita vodiča.
- Dátum a čas zmeny aktivity.

### Ostatné údaje

Ostatné údaje uložené v tachografe:

- Detailná rýchlosť vozidla.
- Prekročenie rýchlosti vozidla trvajúce minimálne 1 minútu.
- Udalosti spoločnosti a servisu.

## Dáta uložené na karte

Karta vodiča je pre každého vodiča unikátna a preto identifikuje držiteľa. Okrem toho sa na kartu ukladajú rôzne dáta:

- Čas jazdy, aktivity a vzdialenosť.
- Informácie o vodičskom preukaze.
- Niektoré výstrahy a poruchy.
- Registračné číslo vozidla (VRN) pre vozidlá využívané držiteľom karty.
- Kontroly vykonávané úradmi.

Dáta sa na kartu ukladajú automaticky v prípade potreby. Pri jazde so spolujazdcom sa na dáta ukladajú na príslušnú kartu vodiča respektíve spolujazdca.

**Poznámka!**
Vodičova karta dokáže uchovávať údaje obvykle po dobu minimálne 28 dní. Po uplynutí tejto doby sa pri ukladaní nových dát prepíšu najstaršie dáta.

## Vloženie a vybratie údajov

Údaje uložené pre každý deň a vozidlo:

- Dátum a čas prvého vloženia a posledného vytiahnutia karty vodiča.
- Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti pri prvom vložení a poslednom vytiahnutí karty vodiča.
- Registračné číslo vozidla a členský štát registrácie vozidla.

## Údaje aktivity vodiča

Údaje uložené pre každý deň a zmenu aktivity vodiča:

- Dátum a denné počítadlo prítomnosti.
- Celková vzdialenosť prejazdená držiteľom karty vodiča.
- Stav jazdy vždy o polnoci alebo pri vložení karty, jeden vodič alebo súčasť posádky.
- Záznam každej zmeny jazdnej aktivity.
- Stav jazdy: vodič alebo spolujazdec.
- Využitý slot karty v tachografe.
- Vložená alebo vytiahnutá karta v čase zmeny aktivity.
- Aktivita vodiča.
- Dátum a čas zmeny aktivity.

## Elektromagnetická kompatibilita

Tachograf spĺňa požiadavky predpisu UNECE číslo 10, vydanie 03, č. schválenia 03126, vzhľadom na elektromagnetickú kompatibilitu.

## Verzia tachografu

Digitálny tachograf SE5000 Rev 7.5.

## Prevádzková teplota

-25 °C až +70 °C

Verzia pre prepravu nebezpečných nákladov podľa ADR: -25 °C až +65 °C.

# Tachograf ADR

## Vozidlá s nebezpečným nákladom

ADR verzia tachografu je schválená pre použitie vo vozidlách prepravujúcich nebezpečné náklady. Od štandardného tachografu sa líši ochranou proti explózii a je certifikovaný podľa smernice EÚ 94/9/ES.

Číslo skúšobného certifikátu TÜV (Technischer Überwachungs Verein): ATEX 2507 X, s príslušnými doplnkami.

**Poznámka!**
Ochrana ADR tachografu pred explóziou je zaručená iba vtedy, keď vozidlo stojí a spínač izolujúci batériu je otvorený.

## Tachograf ADR

V tachografe ADR sa niektoré funkcie vypnú okamžite po vypnutí zapaľovania.

- Sloty kariet sa nedajú vysunúť.
- Tlač výpisov nie je možná.
- Osvetlenie tlačidiel a displeja je vypnuté.

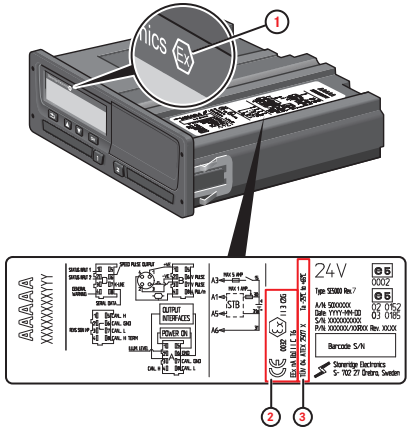
**Poznámka!**
Tachograf ADR vstúpi do režimu úspory energie okamžite po vypnutí zapaľovania.

Aby bol tachograf ADR plne funkčný, kľúč zapaľovania musí byť v polohe zapnutého zapaľovania v závislosti od výrobcu vozidla.

## Viditeľné rozdiely

Viditeľné rozdiely medzi štandardným tachografom a tachografom ADR:

1. Symbol **Ex** na prednej strane tachografu
2. ADR klasifikácia
3. Číslo certifikátu skúšky TÜV




MOTOTACH TACHOGRAFY
I Drive with MOTOTACH
WWW.MOTOTACH.SK
www.Karta vodica.sk
cargocampus

## Kontakt na spoločnosť Stoneridge

Na všetkých našich nižšie uvedených predajných miestach uvítame všetky vaše pripomienky alebo návrhy týkajúce sa tachografu a prevádzkových pokynov.

### Veľká Británia

Stoneridge Electronics Ltd
Charles Bowman Avenue
Claverhouse Industrial Park
Dundee DD4 9UB, Škótsko
UK

Tel: +44 (0)1382 866 400
Fax: +44 (0)1382 866 401
E-mail: amsales@stoneridge.com

### Francúzsko

Stoneridge Electronics France
Z.I St. Etienne
F-64100 Bayonne
Francúzsko

Tel: +33 (0)5 59 50 80 40
Fax: +33 (0)5 59 50 80 41
E-mail: france.amsales@stoneridge.com

### Nemecko

Stoneridge Aftermarket GmbH
Talweg 8
D-75417 Mühlacker-Lomersheim
Nemecko

Tel: +49 7041 9695-10
Fax: +49 (0)7041 9695-55
E-mail: infode@stoneridge.com

### Taliansko

Stoneridge Electronics s.r.l.
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568
00128 Rome
Taliansko

Tel: +39 06 50 78 07 87
Fax: +39 06 50 89 001
E-mail: italy.amsales@stoneridge.com

### Holandsko

C.A.S.U. - Utrecht b.v.
Ravenswade 118
NL-3439 LD Nieuwegein
Holandsko

Tel: +31 (0)30 288 44 70
Fax: +31 (0)30 289 87 92
E-mail: info@casuutrecht.nl

### Španielsko

Stoneridge Electronics España
Avda. Severo Ochoa 38
Pol. Ind. Casa Blanca
28108 Alcobendas
Madrid
Španielsko

Tel: +34 91 662 32 22
Fax: +34 91 662 32 26
E-mail: spain.amsales@stoneridge.com

### Švédsko

Stoneridge Nordic AB
Gårdsfogdevägen 18 A
SE-168 66 Stockholm
Švédsko

Tel: +46 (0)8 154400
Fax: +46 (0)8 154403
E-mail: info@stoneridgenordic.se

# Index


## A

ADR
- Certifikát TÜV ..... 87
- Špeciálne funkcie ..... 87
- Verzia tachografu ADR ..... 87

Aktivity ..... 14, 17

## B

Bezpečnosť ..... 1

## C

Certifikácia ..... 84

## D

DDS ..... 28, 45, 83-84
Displej ..... 29

## I

Integrovaný test ..... 54
Invertovať displej ..... 30

## J

Jazda ..... 14-15
Jazyk ..... 28

## K

K dispozícii ..... 14, 17
Kontakt na spoločnosť Stoneridge ..... 1, 88

## M

Manuálne záznamy ..... 14, 17

## O

Odpočinok ..... 14, 17

## P

Papier ..... 32
Ponuka Tlač ..... 69
Ponuky ..... 14
Práca ..... 14
Príručka k ovládaniu ..... 2
Príručka pre servis tachografu .... 2

## R

Režim úspory energie ..... 31

## S

Schválenie ..... 84
Sensor ..... 9
Settings
- Company ..... 43
- Driver ..... 28

Sloty na kartu (1 = vodič, 2 = spolujazdec) ..... 8
Snímač pohybu (snímač) ..... 9

## T

Tachograph ..... 8
Time ..... 29
Tlačiareň ..... 8
Tlačidlá
- Arrow down ..... 9
- Arrow up ..... 9
- OK (confirm) ..... 9
- Späť ..... 9
- Spolujazdec (2) ..... 8
- Vodič (1) ..... 8

Trays (1= Driver, 2 = Co-driver) ... 8

## U

Unaccounted time .....17

## V

Vehicle Unit (Tachograph) ..... 8
Výpis ..... 32

## W

WTD
Zobrazovanie WTD
ZAP/VYP ..... 43, 47

## Z

Začiatočná krajina, pozri Miesta .. 17
Zmena
Aktivita pri odstavenom
vozidle ..... 14
čas .....29
Jazyk .....28
manuálny záznam .....19
Zobrazenie Evidenčné číslo vozidl 30
Zobrazenie Vodič, pozri Displej .. 8

9000-102019/16 06

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue
Claverhouse Industrial Park
Dundee DD4 9UB, Scotland

Tel: +44 (0)1382 866 400
Fax: +44 (0)1382 866 401
E-mail: amsales@stoneridge.com

www.stoneridgeelectronics.com

Stoneridge

102019P/16R04 SK